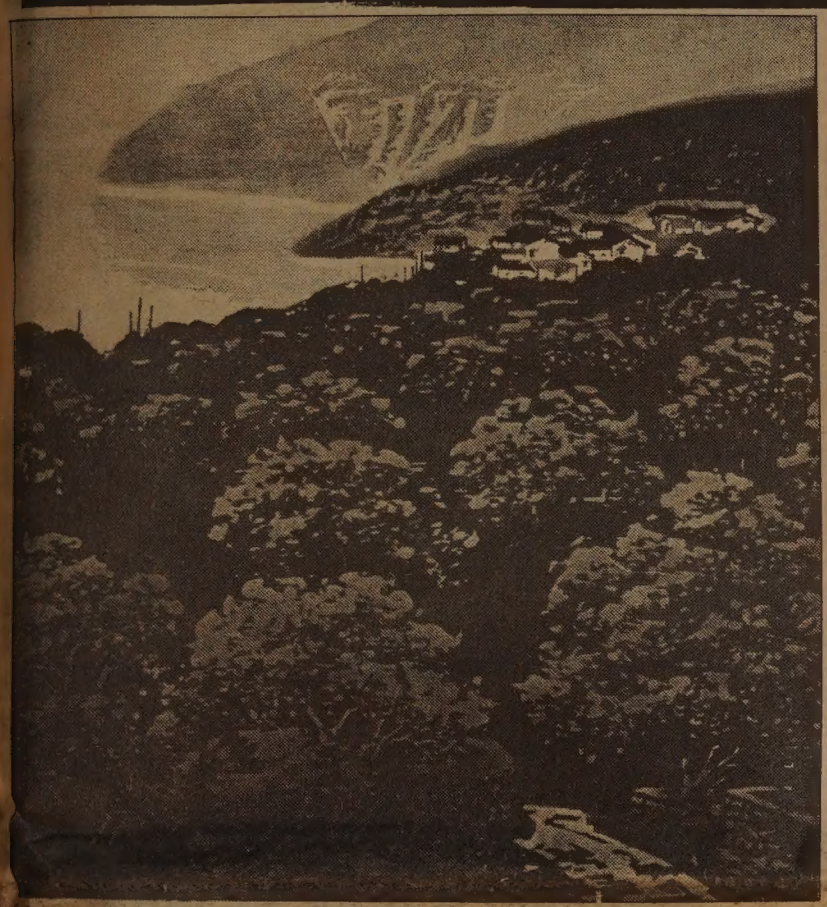
- ANGEL ISLAND BOOK REVIEW
- SONG FOR A NISEI FISHERMAN
- WUSHU PERFORMANCES

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 34 • AUGUST 20, 1980 • 20 CENTS



Yangtze Scenes

Contemporary prints from China, including this "Mist and Rain in the Yangtze Gorges" by Zhu Zinbao, will be exhibited in the Isabelle Percy West Gallery of the California College of Arts and Crafts, 5212 Broadway in Oakland from August 28 through September 27. These modern prints range from the traditional landscape and animal subjects to contemporary cityscapes. Works from the collection of the Consulate General of the PRC and from the World Print III Competition will be included. Gallery hours are 10 am to 4:30 pm, Monday through Saturday. Admission is free.

Demo Delegates Find An Active Convention

SAN FRANCISCO — Two of the delegates to last week's Democratic convention in New York City, SF architect Thomas Hsieh, a Carter supporter, and SF mayor's aide Betty Lim Guimaraes, a Kennedy delegate, spent an active week at the convention.

Both told *East/West* this week that floor activities took up so much of their time that they had little time to play the role of tourists in New York City. Guimaraes estimated that she missed only about four or five hours of activities in the conventional hall.

Hsieh said the convention was "active and exciting, especially the first day" when the Carter-Kennedy fight was being resolved. Hsieh said he thought Kennedy's conciliatory statement Monday evening came "just at the right time. It would have been an explosive situation if he didn't make it then," Hsieh stated.

DISAPPOINTED

Guimaraes, president of the Chinese American Democratic Club, admitted that she was disappointed that the key rules battle between Carter and Kennedy on the first day of the convention wasn't closer. She said that it was clear almost as soon as the votes were being polled that most committed delegates were holding firm. On the other hand she said she was grateful that Kennedy gave such a stirring speech. "It was a reiteration of what the Democratic Party should be about," she said.

Hsieh and Guimaraes cited the fact that the Democratic Party recognized Asian/Pacific Americans as a minority group as a significant development. Guimaraes said Congresswoman Patsy Mink led the fight to include A/P Americans as a minority in the Rules report.

Hsieh said he thinks Carter gained needed momentum by the end of the convention. He said there was intense rivalry between the Carter and the Kennedy delegates, especially within the California delegation (Hsieh was manning the phones and heard an earful from both sides), but that the intensity was not on a "personal basis. I think we generated a fine working relationship for the days ahead." Hsieh expects Kennedy supporters in California and other Demos here to work together with Carter supporters to try to keep Republican candidate Reagan out of the presidency.

Guimaraes agrees with Hsieh that Demos working together to stop Reagan is a laudable goal (she is particularly worried about possible Reagan appointments to the Supreme Court), but said that New Yorkers who stopped her on the street, upon seeing her Kennedy button, said to her: "You didn't give us Kennedy, so now we'll vote for Reagan." She couldn't find New Yorkers who would vote for Carter or Anderson, she said. □

Civil Service Commission Rules on Slurs

SAN FRANCISCO — The City's Civil Service Commission adopted a policy Monday against racial and other slurs by city officials or employees. Approved by Commissioners Allen Haile, Louis Hop Lee and Carlota Texidor del Portillo, the new policy makes it "prima facie evidence of the lack of competence . . . to use slurs against any person on the basis of race, color, creed, national origin, ancestry, age, sex, sexual orientation or disability." Evidence of usage of such slurs shall be entered in job performance evaluations and shall be considered in evaluating the fitness of city employees." The policy was proposed by the Human Rights Commission of the city.

Giant Panda Cub Dies in Mexico

MEXICO CITY — The first giant panda conceived naturally in captivity died Monday at the Chapultepec Zoo here, smothered accidentally by the eight-day-old cub's mother, Ying Ying. □

Beijing Wushu Group Performs Rare Styles

By LELAND WONG

SAN FRANCISCO — The wushu delegation from Beijing has finished its first stop of its North American tour in San Francisco. The delegation gave four performances at the Cow Palace which, with less than two weeks of advertising, were attended by a sizeable crowd.

Unlike the first wushu group that came in 1974, the performers of this group were mostly in their late teens and early twenties. The members are all from Beijing, whereas the group in 1974 was selected from different parts of China and appeared to be older.

HIGHLIGHT

The Beijing Wushu Delegation performed many items rarely seen here before. Yu Shaowen performed a monkey cudgel set where he imitated the antics of a monkey with its fast, snappy and deceiving movements with a cudgel. Li Lianjie performed a drunken style sword set where he imitated a drunk person clumsily staggering about and rolling around on the ground. Li Jinheng performed with the rope dart, a rope with a knife tied to the end. Twirling it and tying magician knots around his body, Li would then suddenly shoot the knife out.

The highlights of the evening were the Qigong demonstrations by Hou Shuying and Liu Haiting. Hou nonchalantly broke rocks with his bare hand and used the fragments to secure the 4 to 6 inches thick rock slab from any movement. After stepping back and tying a rope around his neck to concentrate his energy to his head, Hou then got on his fours and rammed his head against the rock slab and broke it. Liu Haiting had Liu Hungbin, the doctor of the delegation, break a rock with a sledge hammer on top of Liu Haiting's head.

The Beijing Wushu Delegation will continue their North American tour to Los Angeles, St. Louis, Boston, New York City and Houston. □

Li Jingeng and Yu Shaowen performing the three section cudgel vs cudgel at the Cow Palace. (Photo by Leland Wong)

East/West On Vacation

East/West will be on vacation next week.

There will be no August 27 issue. Publication resumes with the September 3 issue. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

The Changchuan fist form. (Photo by Leland Wong)

北京武術團回旭娜表演長拳。（黃英偉攝）

EDITORIAL

Wushu Revival

During the nineteenth century, China as a nation suffered humiliation and defeat by foreign powers. Things did not improve very much as China entered the twentieth century. The Chinese people loved their country, but they were frustrated by many traditions and old ideas which retarded progress. In the process of learning from the West, unfortunately, many good traditions were tossed out with the questionable ones. Wushu—the martial arts of China—suffered such a fate for decades until the recent revival in China.

Stripped of its myth and secrecy, Wushu is now taught and practiced as a sport in China. Children can learn from the masters in schools without joining secret societies. Many of the sequences are shortened, streamlined and taught to the masses. Every morning in China, thousands are seen doing Wushu exercises in the parks and on the streets. To Chinese Americans, who have learned of martial arts through the bloody Hong Kong and Taiwan films, the preservation of Wushu in such a healthy way is inspiring indeed.

We thank the Chinese American Association of Commerce, which has overcome many difficulties, for bringing the Beijing Wushu Troupe to the United States. For those who seek their roots in Chinese culture and heritage, the graceful, uplifting, and powerful Wushu sequences are part of the rich treasures offered by the Chinese civilization. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

Wushu Team Performs in South Calif.

LOS ANGELES — After several successful performances in San Francisco, the Wushu team from Beijing will begin five shows in Los Angeles' Shrine Auditorium today.

Sponsored by the Chinese American Association of Commerce, the athletes will then perform at Checker Dome, St. Louis; Opera House, Boston; Felt Forum, Madison Square Garden in New York City, and Summit Arena, Houston. □

Commission Denies Pan Am Savings

SAN FRANCISCO — The State Commission of Savings and Loan has denied the application of Pan American Savings and Loan for a branch office at Washington and Grant in Chinatown, according to Commissioner Linda Tsao Yang.

The application was protested by five savings institutions in Chinatown and the C'town Neighborhood Improvement Resource Center. The protesters claimed that there are already too many savings and loans in the community, that the market is saturated. The resource center also protested Pan American's lack of interest in re-investing the branch's deposits into community housing and the hiring of bilingual staff. □

WWII Chinese Servicemen Hold Reunion Aug. 23

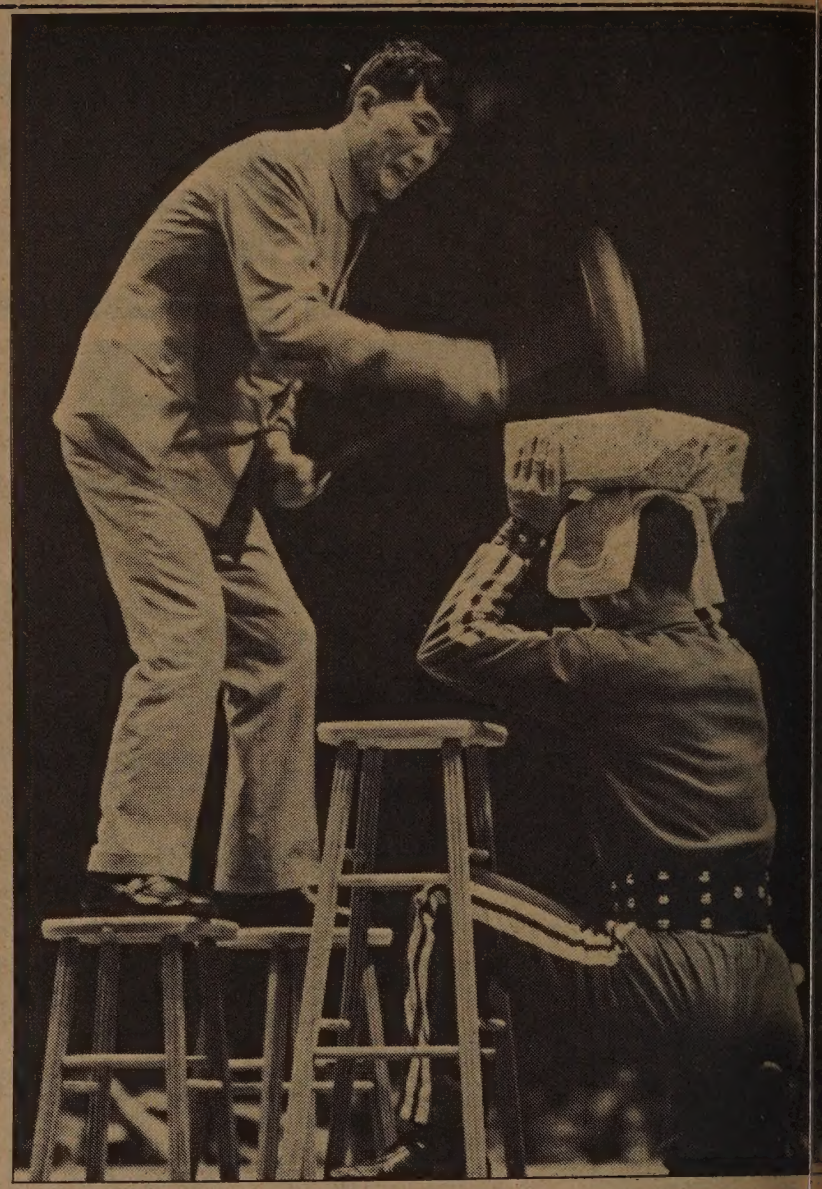
SAN FRANCISCO — A reunion of World War II Chinese servicemen in Hawai and China will be held August 23. Registration and Hospitality Hours will be held at the Wah Ying Club, 721 Clay Street, from 2 pm to 5:30 pm. A banquet will be held at the Sun Hung Heung Restaurant, 744 Washington Street, at 6 pm; and festivities will be held at the Wah Ying Club after the dinner. For information, call Danny Kim, 587-2781; Joe Jang, 587-1037; or Harry Chew, 282-4223. □

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Asso. Editors: Kenneth Joe and Richard Springer; Office Manager: Kerry Chiang; Project Manager: Cecilia Eng; Advertising: Mary Castagnozzi (Coordinator), Christina Hom and Diane Chen; Readers Service: Susana Choy and Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Elgin Lee, John Y. Lo, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.



Liu Hungbin, doctor of the wushu delegation, breaks a rock wit sledge hammer on top of Liu Haiting's head to demonstrate qigong the Cow Palace. (Photo by Leland Wong)

PACTS Sponsors 2-Day Human Rights Seminar

BERKELEY — The Pacific Asian American Center for Theology & Strategies (PACTS) is sponsoring a two-day human rights seminar Friday, Aug. 22, and Sat., Aug. 23, from 9 am to 4:30 pm. The seminar will take place at the Pacific School of Religion, 1798 Scenic Ave.

Christian leaders from many parts of Asia and the Pacific will tell of each of their country's struggle for human rights. Speakers include: Lee Hung Chong from the Hong Kong Christian Industrial Committee; Rev. David Rodriguez of the National Council of Churches in the Philippines; José Horta, UN representative for the Fretlin Party of East Timor; and Rev. Rufus David of the Caroline Islands.

SPEAKERS

Other speakers will be: Manase Tafea of Tonga; Sung Jae Kim of the South Korean Kyoto Church; Maniemai Tongsawate of Thailand; Sister Clair Samonte of the Philippines; Ho Seun of Hong Kong; Lim Mah Hui of Malaysia; Sang Jung Park; and Doug Mersberg of Hawaii.

According to conference organizers, some of the speakers have been tortured or imprisoned for their beliefs. The seminar will provide a forum for many Asian and Pacific nations' human rights struggles that have not received adequate publicity in this count

To attend the conference c Cliff or Norman at 848-01 Registration fee is $3.50, wh registration at 9 am each day of e conference. For security reaso callers should identify the orgi ization they belong to, and e organizers reserve the right to fuse entry to anyone.

Correction

Due to a typographical error in last week's story on Locke, one building which the state wants to purchase in the town was incorrectly listed as Rule Restaurant instead of Tule Restaurant. □

UPAC Indochines Youth Project Receives Fundin

SACRAMENTO — The C fornia Youth Authority l selected the Indochinese Yo Corps in San Diego and community projects to sh $200,000 in state delinquency p vention funds appropriated 1980-81, announced CYA direc Pearl S. West.

The sponsor of the yo project, the Union of Pan As Communities, will involve In chinese youth in the planning a development of solutions to yo problems in their commun through service projects, spo interracial neighborhood yo councils and peer group as tance to new arrivals from Asia.

'Bean Sprouts' Wi Air in September

SAN FRANCISCO — "Be Sprouts," the mini-series ab Chinese Americans, will be sho again on Channel 9 KQED ginning Monday, September 1 4:30 pm. Different segments be shown each day of the f week of September at 4:30 p from Monday, September 1, Friday, September 5.

Social Welfare in Hong Kong: Pragmatic, Frugal and Willing

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — The director of the Hong Kong Council of Social Service (CSS), Yin-fat Hui, was elected last month to be the president of the International Council on Social Welfare (ICSW), an organization of 76 countries and 25 international groups. He is the first Asian, and the youngest man, to head the group since its establishment 52 years ago. Hui was visiting friends and relatives in the Bay Area last week.

A Christian sense of service first interested Hui in social work while he was preparing for the barrister exam in Hong Kong, and in 1961 Hui came to the US to study social service administration at Case Western Reserve in Cleveland, Ohio. Hui recalls that at that time he was one of the few men in his class.

Hui serves on several advisory committees in HK, as well as working as a social service consultant to Taiwan and to the United Nations. He has been director of the CSS since 1973, a post he assesses as providing leadership for the 143 social service agencies in Hong Kong as well as acting as a bridge between the government and private agencies.

Yin-fat Hui.
(Photo by Leland Wong)

ALMSGIVING

Social services, in the Western sense of the word, began in HK during the 1950s, he said. Prior to that time, no public assistance was provided by the government, and voluntary agencies and traditional Chinese almsgiving addressed the problems of the needy. As refugees fled to HK from China, then embroiled in civil war, private relief agencies "mushroomed" and more money was pumped into the colony from North America to create a sort of "demonstration show window," Hui said. The government was busy with basic needs of housing, education and health programs, and social welfare programs were low in priority.

Welcomed by the government, voluntary agencies, primarily from North America (where anti-Communist feelings ran especially high during the 50s and 60s), developed rapidly. Hui said all the agencies were run by non-Chinese, and the need for training people in HK became increasingly evident. Growing concern of local social service workers prompted the government to re-examine their role in the colony's social services. Finally, in 1964, the HK government produced its first policy paper on the long term plans, goalsand objectives of social welfare policy, and the CSS was developed to provide direct coordination between agencies and the government. At first, Hui recalled, the government did very little, and the agencies did the bulk of the work. Then, in the 1970s, the agencies began pulling away money and people to send to more troubled spots in Southeast Asia. Starting in the 60s, subsidies were given to private programs by the government, and the government has gradually exerted a greater control on programs.

REVIEW

An annual review machinery that examines all areas of social welfare services was begun in 1973. Working on a basic five year "rolling plan," the machinery reviews the past year and plans for the coming year, adjusting constantly according to changing needs. Hui is proud of this review, which he considers to be a major area of achievement in HK'ssocial welfare program.

Competition for government subsidies does occur, but the CSS is careful to ensure that all needed areas are covered, and serious attention is given to deciding where the priority programs are. "We don't want to see more popular fields hogging priority. This is where the annual review machinery is so helpful," Hui said.

Demonstration programs are piloted by the CSS "in exceptional cases" to show agencies the planning and organization necessary for success, Hui said. Recent pilot programs have included an employment service for the socially handicapped (ex-addicts, ex-prisoners, etc.) and a PHAB program, in which physically handicapped and able-bodied people live and work together. The PHAB program is so successful that it is now a separate division, Hui said, and a similar program to integrate the mentally disabled and the able-minded is now being looked at.

PENSION

Hui would like to see better access provided the handicapped in public buildings and transportation, and also favors adequate planning in construction to enable social services to be planned into a district rather than be left for last minute location in out of the way warehouses.

More importantly, the government should provide a central insurance system, including a pension plan for retired workers, and disability benefits, Hui believes. He also favors the formation of a central provident loan fund from which HK residents could borrow money for homes.

Currently, unemployment is not a problem in HK, and the many refugees (last year totalling 180,000) streaming into the colony — legally and illegally — are relatively easily absorbed into the economy. HK has no minimum wage laws, legislation which Hui sees as "not necessarily a good thing," but the lack of which he believes clearly indicates the government's accent on business. The laissez-faire attitude towards business which has helped make HK the business center it is, and provided employment for its six million people, may eventually have to be tempered by legislation protecting employees, Hui believes.

AMBIVALENTLY

As a social worker, Hui confessed he feels ambivalently towards the many refugees entering HK. The people are generally absorbed into the job market, but Hui notes that social service lines are lengthening and resentment is growing among some long-time residents. "What is the limit?... We cannot keep up this lenient attitude too much longer," Hui said. Separate programs should be maintained for newcomers and longtime residents, Hui suggested, as a way to lessen tension between the two groups. Moreover, he believes that a "balance" needs to be reached by HK social services so that adequate services are provided for refugees, but not so lavishly as to attract new groups.

A sense of pragmatism, frugality and an openminded attitude are three of HK's social service agencies strong points, Hui said. The large population and the scarcity of resources have taught HK not to be wasteful, and Hui said that social welfare agencies are very conscious of funding limits. Being at a crossroads, HK has been influenced by social welfare ideas from North America, Europe and Asia. This receptiveness enables HK to select programs which can benefit its populace and reject those which are not suitable, Hui noted.

POLITICAL

Hui applauds the US for establishing a refugee program that is funded separately from other social welfare agencies, and allows the refugees a "head start" to learn English and job skills. But he confessed that he's skeptical of the importance placed on recipient participation in program planning in the US. While input and comments are needed, Hui believes it is excessive to ask recipients to form their own policies.

Hui said that he is afraid that social welfare agencies may become too political. "Social service workers need some political power, but too much may sacrifice the clients' interests as a means to an end . . . Human rights and social welfare should be separate," he declared. The "service angle" should remain the most important aspect of social welfare, Hui said, although he believes the amount of politics necessary to affect that service must be judged by the individual.

Since Hong Kong has no elected government, the CSS is often looked upon as a spokesperson for the people, Hui said. As such, Hui said he often finds himself bringing up topics that the government might prefer to overlook. He also admits that he occasionally feels "questionable" when, in dealing with a major problem, he is able to give only a partial solution, thereby passifying a situation and possibly "de-actifying" it, without totally solving it.

Despite the times when his work is not always rewarding, Hui said he is proud to be in Hong Kong, and proud of the willingness to help that exists there. □

Benevolent Groups Pledge Support to Taipei

LOS ANGELES — Leaders from 25 Chinese Benevolent Associations across the US met here last week to pledge their support to Taipei. Mo Sung-nien, chairman of the Overseas Chinese Affairs Commission in Taipei, made a special trip here to address the delegates.

In a speech to the Chinese American leaders as well as the Big League baseball team from Taiwan, Mo said "gone are the days when the Chinese people were physically weak and had inspired the uncomplementary term 'sickman of East Asia.'" Pointing to the baseball players, Mo said "our youngsters are so strong that they have no rivals in the world, so strong that I think they should be called 'strong men in East Asia.'" □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

THE BEST OF CHINA AT GREAT PRICES!!

OCT. 10 & NOV. 5, 1980

6 CITIES–15 DAYS IN CHINA, INCLUDING PEKING

From $2290 to $2349 per person
AIR & LAND INCLUSIVE (All meals in China!)

AFFORDABLE CHINA TOURS
655 So. Hope St., Suite 707
Los Angeles, CA 90017
Tel: (213) 622-2377

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE – ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES

- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION

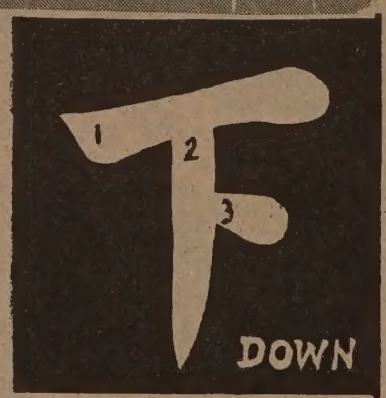
- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

建東

WE BANK ON YOUR FUTURE
建東銀行
BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE: (415)781-6565

CHINESE WORD-A-DAY



Cantonese **HA** Mandarin **SYA**
Rhyme with CINEMA

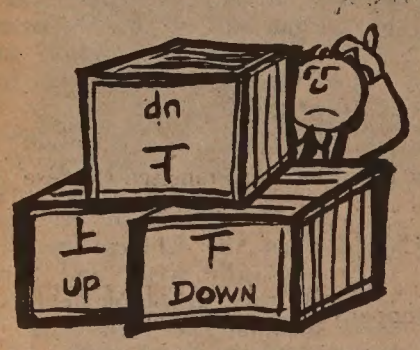
If the words "up" and "down" are simply pointing up and down, why can't the Chinese write the words without the little side strokes, such as "T" for "down"?

Good question. But you must realize that the Chinese language with several thousand years of civilization got to be pretty practical, too. For example, in case you inverted your luggage, this side stroke would tell you which end is supposed to be up. For "up" and "down," the side strokes are on the same side. Thus it is easy to tell when invtrted because then the side strokes would seem to be on the wrong side.

Talking about the word "down" or "to go down" reminded me of the Chinese idea of the eighteen levels of hell. According to a person's degree of naughtiness, he would be invited to hell's various accommodations. Of course, the lowest level is reserved for the worst sinners. One day a lone soul way down there thought he heard some noise from below. Curious, he shouted to find out who could be so sinful as to deserve a place beneath the 18th level,

"Hey there, who are you?"

"Don't you remember?" replied the voice, "I'm your teacher." (Now you know why at times I would rather be your friend than your teacher.)



By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Chemists Synthesize Chinese Anti-cancer Plant Compound

STANFORD — Four Stanford chemists, including two graduate students and an undergraduate, have synthesized a rare compound made from a Chinese plant that has been shown to have potent effects on cancer cells. The synthesis will allow scientists to begin testing the drug to see if it has any use in anti-cancer therapy.

The compound, called triptolide, is so hard to get in nature that scientists of the National Institutes of Health (NIH) were able to extract only two milligrams from seven tons of plant material.

The Stanford chemists, led by Prof. Eugene van Tamelen, are now capable of producing "pounds" of triptolide, if needed for testing. Results have been published in the July 30 issue of the *Journal of the American Chemical Society*.

PLANT

The compound was first discovered by a friend of van Tamelen, Morris Kupchan of the University of Virginia, who specialized in taking plant substances and testing them for anti-cancer properties. Kupchan had found the wood containing triptolide in storage in Taiwan. The plant, called Tripterygium wilfordii, had originated on mainland China.

Kupchan managed to isolate a few milligrams of the triptolide and sent it to NIH for testing.

"The compound had very pronounced and promising anti-cancer properties," van Tamelen said, "especially against leukemia."

Because mainland China was then inaccessible, van Tamelen decided to try and synthesize it in his laboratory and make it available for further study.

"As an organic chemist I'm mainly interested in organic synthesis, which is making carbon-containing compounds," he said. "This particular piece of work had two elements that are noteworthy. One isthat as an exercise in pure chemistry it was very worthwhile. The target compound represents a challenge that is rather formidable. But the second thing was the utility of the compound."

Van Tamelen noted that the compound was extremely complex. "I kind of broke into a cold sweat at the first sight. It is a very hairy structure. But I thought about it, mulled it over in my mind and began to see some ways to get at this thing."

BREAKTHROUGH

"Our first breakthrough came last year when we were able to assemble the basic molecular system . . . This year we completed the synthesis of material which is absolutely identical with the material from the plant source. . . We are about to put the finishing touches on an improved synthesis, by which we can turn it out by the pound if needed."

"There are general plans to test the chemical but nothing specific yet as researchers never had enough to test before the Stanford work," van Tamelen said.

Ironically, van Tamelen said that Kupchan died of cancer several years ago. Van Tamelen plans to describe his work in a major lecture at the biennial International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) International Symposium on the Chemistry of Natural Products, to be held in the Canary Islands Sept. 21-27. On that occasion he also will deliver a tribute to the memory of the recently deceased Nobel Laureate R. B. Woodward, the Harvard professor generally regarded as the leading organic chemist of the modern age. □

Acupuncture Bill

Gov. Edmund Brown, Jr., signed AB 3040 the Acupuncture Professional Bill on July 30. Shown here at the bill signing ceremony are, from left, Benson You; Brown; legislative advocate Art Krause; Barbara Bernie, president of the Acupuncture Association of America; Arden McConnell, special assistant to the Governor; Ted Hayashida and Terri Thomas, legislative assistant to the Governor. Hayashida and You areGovernor's appointed members of the State Acupuncture Advisory Committee.

McQuade Blasts J. Burton in Chinatown Press Conference

Republican candidate for the 5th Congressional District, Dennis McQuaid, (fifth from the right) held a press conference with Chinatown reporters last week at the Celedon Restaurant. The 5th District includes the Richmond District, Pacific Heights and the southern parts of Sonoma and Marin Counties. His main opponent is November will be incumbent Democratic Congressman John Burton.

McQuaid said homeowners and small business owners would be attracted to his history of being against government spending. He blasted Burton for "not sponsoring any major legislation while in Congress" and for "only showing up two-thirds of the time to vote." He criticized Burton's abrasive style in air traffic control hearings and for supporting "too much government spending." McQuade said he supported bilingual education "to the extent it gets people into the job market," but opposes bilingual ballots, because "I understand that few Chinese take out (bilingual) ballots." He numbers among his Chinatown supporters lawyer Ed Jew (second from right) and Charter Commission member Agnes Chan. (Photo by Kem Lee)

EARN 19.5% ANNUAL INTEREST
Rate effective 8/17 through 8/23
• First Trust Deeds
• ALTA Insured
• Equity Protection
• Short Term
ATLAS MORTGAGE LOAN CO.
SINCE 1925
(415) 434-4544
Ask for Mrs. Chang
San Francisco
WALNUT CREEK (415) 930-0130
SANTA CLARA (408) 247-5370
SAN BRUNO (415) 873-5332
SACRAMENTO (916) 361-0734
OAKLAND (415) 562-8357
CORTE MADERA (415) 924-9751

An Uplifting and Intimate Account of Angel Island

BOOK REVIEW

ISLAND Poetry and History of Chinese Immigrants on Angel Island 1910-1940. by Him Mark Lai. Genny Lim. Judy Yung. San Francisco: HOC DOI Project. 1980. 174 pp., $15 ($8.95 softcover)

By MARY CASTAGNOZZI

Lush with hilly forests and fields, Angel Island stands solid and alone in the San Francisco Bay, often shrouded mysteriously with drifting fog. Between 1910 and 1940, the lonely island served as a detention center for Chinese immigrants awaiting the results of their immigration interviews and physical examinations. Some waited on the island for a few days; some waited a few years.

ISLAND is a collection of poetry and history of Chinese detained on Angel Island, authored by three offspring of Angel Island detainees. The poetry was recorded on the barrack walls by detainees uncertain of their future and frustrated by their incarceration, and the oral histories were collected from 39 persons who lived on, worked at, or visited the detention center during its 30 years of operation. An historical introduction provides a factual backdrop for the personal experiences.

EXCLUSION

The Chinese Exclusion Act of 1882 was but the beginning of a series of immigration laws that gradually moved towards the total exclusion of Chinese, and other forms of anti-Chinese legislation abounded in San Francisco. Yet, despite such discrimination and despite the scrutinizing examination to which prospective Chinese immigrants were subjected, deteriorating conditions in China coupled with legends of America's democracy and freedom brought some 175,000 Chinese to America between 1910 and 1940. To most of these Chinese, Angel Island was the point of entry.

Prospective Chinese immigrants were subjected to intensely exacting immigration interviews to verify their applications. Many of the status claims were fraudulent — Chinese Americans commonly registered the birth of nonexistent children after a return to China in order to provide immigration "slots." These slots were often later sold, and the prospective immigrants using the newly acquired status often studied "coaching papers" for several months before immigrating in order to familiarize themselves with the relatives of their "adopted" family, the layout of the ancestral village, and many other mundane details of daily life. Their testimony was compared to their other witnesses, to ascertain the veracity of the testimonies. Often even a slight error was sufficient for deportation. Physical exams were likewise exacting, and hookworm infestation and liver flukes were also adequate reasons for entrance denial.

INHOSPITALITY

Faced with such difficult trials, after such long and arduous journeys and such great hopes, many immigrants became frustrated and disillusioned while waiting in the detention camps. The poetry and history collected in this book reflect these immigrants' experiences, and their varied reaction to America's inhospitality.

Some poems tell of immigrants who left behind families and friends to seek a new future in the Golden Mountain (*Gam Saan*, the Cantonese word for San Francisco); some speak of revenge against the Americans who treated them so rudely. Many decry the muddled state of China's politics that allowed such callous treatment of the citizens of that ancient civilization. Some speak nostalgically of their homes and families; some speak of the journey that proved to be empty of purpose. Most common among the poems is the shock expressed at being so rudely greeted in America, the legendary land of democracy and freedom.

ELOQUENT

Some poems are eloquent, and contain classical allusions (thoughtfully explained in handy footnotes). Others are relatively plain, but nonetheless, rich with emotion. Often themes are repeated; some are strictly personal.

The eloquence and grace of these poems expressing anger and frustration is stunning. It is ironic to think that similar emotions prompted bloody anti-Chinese riots and demonstrations in California, and it is sad to think of the tremendous talents and wisdom which America denied herself by excluding many of these immigrants, and discriminating against those admitted.

The oral histories included lend a more colloquial interpretation of life on Angel Island, and give a varied impression of the barracks: some remembered injustice and miserable quarters, and some leniently remembered more tolerable conditions.

UPLIFTING

The book is noteworthy in many ways. Its most obvious achievement is the collection and translation of these poems and histories from a chapter of America's history unfortunately full of hypocrisies and injustices. The editing of the materials allows for smooth reading, and provides enough historical background to render the poetry meaningful without getting bogged down with too many details. The authors try to retain as much of the original flavor as possible in the oral histories, and included varied points of view. The interpreters and immigration officials' testimonies likewise add a fullness to the chronicle. The ample footnotes explaining colloquial expressions and classical allusions are especially well-done, giving the reader just enough information to grasp the meaning and flavor without becoming confused by its complexity.

The book is both educational and uplifting. It is to the credit of the authors that a subject that could be construed in a more negative light was explored with such an open minded and even hopeful attitude. The reader is given an intimate view of the Chinese immigrants' experience, and while the injustice is obvious, even more so is a noble sense of honor and of destiny which tempered the detainees' frustration.

(HOC DOI stands for History of Chinese Detained on Island.)

'Island' is available from East/West Book Service. 838 Grant Ave., SF., CA 94108. A copy of the softcover edition is $8.95, tax 58c, mailing 75c).

Tina Wu, a seven-year-old dancer from the San Francisco Chinese Folk Dance Association, tests a gold coin. The coin is from a series of rare legal tender coins recently issued by the People's Republic of China to commemorate their participation in the Olympics. Tina was part of the ceremonies in Portsmouth Square on July 31 in which the tree behind her, adorned with 300 copper coins, was displayed.

CAA Fourth Tennis Tournament

SAN FRANCISCO — Over fifty participants had a challenging evening of lobbing, aceing, smashing and rallying at the Chinese for Affirmative Action's (CAA) Fourth Annual Fundraising Tennis Tournament. The event, sponsored by the Bank of the Orient, and the Bank of Trade, was held at the Chabot Canyon Racquet Club in Oakland last Saturday.

Winners in mixed doubles competition were: advanced, Helen Lum and Albert Mock; intermediate, Denise Tom and Winfred Tom. In the beginner category the teams of Ricky Ho and Winnie Law, Rolland Lowe and Yvonne Lowe, and Sen Chin and Chet Lee all tied for first place.

Men's doubles winners were: advanced, Hanlon Chan and Wilson Chang; intermediate, Albert Hom and Brad Huie; beginners, Damon Lim and Danny Young. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Oakland Library Opens Indochinese Photo Exhibit

OAKLAND — An international photo exhibit on the plight of Indochinese refugees will open at the Oakland Public Library, 125 14th St., today and tomorrow. Sponsored by the Asian Community Library and the Vietnamese Youth Association for Social Services, "Refugees, the Cry of the Indochinese" features over 200 photos taken by Makoto Maekawa. The show is scheduled to appear in 12 American cities this year. □

Dist. V Health Advisory Board Seeks Members

SAN FRANCISCO — The community advisory board of the Dist. V Health and Mental Health Center will have openings on the board. The center serves residents of the Sunset, Richmond and neighboring areas. Board members should have time to volunteer, knowledge of the neighborhood needs and an interest in health problem planning and community involvement. For information, write to the board or call Martin Jue, 661-4400, 1351 24th Ave., SF, CA. 94122. □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO
IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

BEIJING TOUR FOR OVERSEAS CHINESE

Pam Am 747 SP to Hong Kong and return
1. Sept. 19, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilinn/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - 20 days at $2,699.00@, ½ twin basis.
2. Oct. 10, 1980 - Hong Kong/Canton/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Cheungchow/Peking/Canton/Hong Kong - 23 days at $2,699.00@, two to a room basis.
3. Nov. 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilin/Nanning/Kunming/Chengtu/Chungking/Peking/Canton/Hong Kong - 24 days at $2,499.00@, ½ twin basis

Notes: Price quoted is subject to change. Tour members can visit relatives in Canton after the tour ends there. Space is limited, first come first serve!

SPECIAL GROUP PRICE TO HONG KONG AND CANTON - PAN AM 747 SP

Departs Monthly - Choice of one - A real bargain
1. $999.00@, ½ twin - Pan Am to Hong Kong & return. Deluxe Class Hotel for 13 nights & airport transfers in Hong Kong. (sgl add $190.00) OR
2. $1,249.00@, ½ twin - 10 nights Deluxe Class Hotel, Excelsior, Hong Kong and 4 days 3 nights tour in CANTON (visit your village after tour ends in Canton on own) and airport transfers in Hong Kong. (sgl add $1.5 $150.00 Hong Kong only)

Departure dates: Aug. 10, Sept. 14, Oct. 12, Nov. 9 & 23, Dec. 21. (peak season: June-Aug. add airfare $75.00@)

LAS VEGAS 3 days 2 nights (weekend departure): $199.00@, ½ twin. Includes: Stardust Hotel 3 days 2 nights & mid-night show, airport to Hotel and return transfer.

EUROPE TOUR - Sept. 15, 1980

Visit 10 countries in Europe - escorted - Chinese/English speaking tour guide. Total cost: $2,399.00@, ½ twin basis, subject to change. (Green card holders must process with visas at least 3 months prior)

ORIENT TOUR - Departs monthly from San Francisco - Pan Am 747 Jet
Visit: Tokyo, Taiwan-Hong Kong - 15 days plus optional tour to Southeast Asia and if desire, combine with CANTON tour 4 days 3 nights
Air: $1,031.00 + tax $3.00 = $1,034.00@, tour up to HKG $569.00@, ½ twin. Optional tour to Southeast Asia 7 days $611.00 and/or CANTON tour 4 days 3 nights add $299.00@, ½ twin basis
Dates: Aug. 3, Sept. 7, Oct. 5, Nov. 2 & 16 and Dec. 14.

BUDGET AIRFARE TO HONGKONG: PAN AM, JAL, CHINA
$372.00, one way (Booking - 7 days prior)

VANCOUVER TOUR - 3 days 2 nights: Departure, starting in May, 1980
Escorted by Jet-On staff-member.

'A Song for a Nisei Fisherman': A Story of Pathos and Humor

By GENNY LIM

SAN FRANCISCO — "A Song For a Nisei Fisherman" is a heart-warming play about the life of a second-generation Japanese American doctor. The fisherman, a demanding role which calls for the actor to be on stage the entire length of the presentation, is played with sensitivity and subtlety by AATC veteran, Marc Hayashi. Hayashi flows through the various transitions of Itsu Matsumoto in a series of flash-backs into his youth with clarity and ease.

The stage direction by David Hwang is simple and always tasteful. With the exception of the beginning, which drags, and the singer's appearances, which have the effect of working against rather than in unity with the overall action, the play moves naturally from beginning to end.

There are several scenes which are memorable. The taxi dance hall scene is brought to vivid life by the street-tough portrayals by Taylor Gilbert and Peggy Ford and the machismo vitality of Lane Mishikawa. The confrontation scene between Itsu and his older brother, Mosan (Nishikawa), over Mosan's shiftless hard-living ways and Itsu's own dependence on Mosan's sacrifices, reveals the depth of a complex relationship rooted in love, yet strained by social conflicts.

Kent Hori, Marc Hayashi, Judith Nihei and Ken Narasaki are featured in the Asian American Theater Company's production of "A Song for a Nisei Fisherman." (Photo by Crystal Huie)

DILEMMA

The dilemma which Itsu, like other Japanese American males during the war who had to forswear their Japanese citizenship or their American loyalty, is effectively handled with various characters, all representing Itsu's conscience, shouting, "Yes! Yes!" and "No! No!" at him simultaneously.

The courting scene is played with tender comic flair by Judith Nihei and Hayashi. Nihei's Michiko is a spunky yet traditional Japanese woman who stands by her husband through thick and thin. The inarticulated love between them is a sad outcome of a partnership founded on survival rather than self-fulfillment. Itsu sits paralyzed in front of the TV eating popcorn while Michiko, who suffers from a brain tumor, begs him to hold her. The effect is subtle, yet powerful.

Itsu becomes alienated also from his sansei sons, whose values and goals are no longer his. His preoccupation with fishing is a stabilizing necessity, the one thing in his life that he is capable of understanding and coping with.

DIRECTION

The cast, under Hwang's able direction, is strong and convincing. James Hirabayashi is effective as Itsu's drunken father who is depressed by his failure to realize success. Suzie Kobuchi Okazaki is delightful as Itsu's traditional and admonishing mother. Mitzie Abe's singing scenes seem overchoreographed and could have been better integrated into the body of the play so that they would not have the feeling of being out of place.

Writer Philip Gotanda, author of the popular Asian American musical, "The Avocado Kid," has captured the Nisei struggle in this simple, three-generational story of a Nisei man with pathos, humor, and honesty. Like Thornton Wilder's, "Our Town," which captures the events in the lives of a small-town family from childhood to death, Gotanda's fisherman is a man whose life unfolds before our eyes. □

Chinese Cooking Featured on Int'l Kitchen

SAN FRANCISCO — The International Kitchen program on Channel 9 KQED will feature "Chinese Cooking With the Ma Family" on Thursday, September 4, from 1:30 pm to 2 pm. □

NEH Funds Film on Two A/A Women Poets

LOS ANGELES — The National Endowment for the Humanities has awarded a $120,000 grant for the making of an hour-long documentary of two Asian American women poets, Nellie Wong of Oakland and Mitsuye Yamada of Irvine, California.

The working title of the project is "Mitsuye and Nellie:Two American Poets." The focus of the documentary, explained project director Allie Light, will be "on the culture of Asian American women as reflected in the ideas and experiences of the two writers."

"Their lives," added Light of the LA-based "Mitsuye and Nellie Film Project Company, "have been interwoven in a historical sense, not only because of inherent cultural similarities, but because the majority culture of the United States has cast Japanese and Chinese into indistinguishable 'orientals' and, at the outbreak of World War II, made one into a 'friend' and one into an enemy."

A Nisei, Yamada and her family were evacuated and relocated from their home in Seattle to the Minidoka relocation center in Idaho during World War II. Her first book of poetry, *Camp Notes and Other Poems*, was published in 1976.

Wong, author of *Dreams in Harrison Railroad Park*, is a member of Unbound Feet, a collective of six Chinese American women writers.

Light is seeking private photos and footage of the relocation experience, photos of 1900s of Japanese picture brides and grooms, and films of Asian American women at work in industrial and agricultural jobs. Contact the Project at 1435 West 120th St., LA, CA 90047. The filmmakers hope to make the documentary available to Asian American organizations, universities and PBC stations. □

Volleyball Club Competes in 3-Day NY Tournament

SAN FRANCISCO — The Chung Sing Volleyball Club of SF, two-time champions of the National Chinese Volleyball Tournament, will leave for New York Saturday for a three-day competition in that city.

The team won their national titles in Washington, D.C. (1978) and in SF (1979). The defending team includes co-captains Arlene Chan and Bernice Dere, Mami Wong, Darlene Chan, Sylvia Louie, Theresa Chan, Sandy Menda and Barbara Hatori. □

Beijing Opera Theater Group Begins US Tour

BEIJING — A 74-member performing group of the Beijing Opera Theater left here August for a 13-week tour of the United States. The group is led by Ho Dian, manager of the China Performance Co., and Zhang Mengeng.

On the same date, a 32-member acrobatic troupe left Beijing for a seven-nation African tour. □

T-BILL
PLUS 8%
TRUST DEEDS

OUR INVESTORS ARE CURRENTLY EARNING A MINIMUM OF 16% ON INVESTED DOLLARS. WITH PREPAYMENT 'BONUS' YIELDS ON TRUST DEEDS COULD BE AS HIGH AS 25% OR MORE. THERE HAS NEVER BEEN A BETTER TIME TO INVESTIGATE TRUST DEEDS AS AN ALTERNATIVE OR SUPPLEMENT TO STOCKS, BONDS, T-BILLS, AND CD'S. WITH THE APPARENT EASING OF INTEREST RATES YOUR INVESTMENT IS LOCKED INTO THE CURRENT HIGH YIELD RATE AND IF PAID EARLY IS SUBJECT TO THE PREPAYMENT BONUS.

RISK OR SECURITY?

We feel the only risk in Trust Deed Investments is the Broker you invest through.

CUTLER MORTGAGE & LOAN INC.
- EIGHT OFFICES IN NO. CALIF.
- OVER 12 MILL. IN TRUST DEEDS
- 6 MONTHS TO 10 YEARS
- INVEST FROM $3,000 AND UP
- HAROLD CUTLER, 29 YEARS IN TRUST DEED INVESTMENTS
- MEMBER OF CALIFORNIA INDEPENDENT MORTGAGE BROKERS ASSOCIATION

PHONE OUR OFFICE MANAGER FOR FURTHER INFORMATION.
CUTLER MORTGAGE, INC.

IN SAN JOSE CALL
249-5626
24 hours a day

A CALIFORNIA LOAN BROKERAGE CORP.

LADIES!
THE OUTLET STORE has the latest styles for everyone. SPORTSWEAR BY FAMOUS MAKERS including novelty T-Shirts, solid & print blouses, sweaters 100% polyester stretch pants & skirts, blazers to mix and match. Money wise, easy care, great looking. from 4.00 and up
sizes S,M,L and 5/6 to 15/16

The Outlet Store
221 SOUTH MAPLE STREET, S.S.F.
761-1467
OPEN: TUES. THRU FRI. 10-4, SAT. 9-4

FIX-UP TIME . . .
GREAT DISCOUNTS on ALUMINUM WINDOWS
- FREE Estimates
- 5 Years Guarantee
- Expert Installation
- NO MESS or upset to your home
- Replace Wood with Aluminum
- Complete removal of steel (without damage)

GREAT DISCOUNTS

CALL 864-2671
COMPETITIVE BIDS by Lee Taylor on
- Aluminum Windows
- Aluminum Sills
- Insulated Windows
- Patio Doors
- Burglar Guards
- 16 Yrs. Exper.

A-TAYLOR MADE WINDOW, INC.
Cont. Lic. No. 355060 — "We serve All Bay Cities"

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE
ACUPUNCTURE
Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:
ANGELA CHII-FENG WU, C.A.
Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.)
San Francisco (415) 752-0170
Mon.-Fri. 10 a.m. to 6 p.m. Sat. 9 a.m. to noon

SEE "THE EMPIRE STRIKES BACK"
NORTH POINT THEATRE TICKETS 1/2 PRICE
REG. PRICE $5.00 OUR PRICE $2.50
Good Anytime After Lunch Or Dinner At
CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 989-6000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER
2350 POWELL ST.

An Expedition to the Past– In San Luis Obispo

By H. K. WONG

SAN LUIS OBISPO — Wong On. (later known as Ah Louis) came to America in 1869 as a outh of 21. He raised a family of 3 girls and 5 boys and passed away n 1936 at age 98 after a distinguished career as San Luis Obispo County's foremost Chinese pioneer.

If by some miracle Wong On ould return to earth for a fleeting moment, he would be proud and mazed at the achievements, activities and physical condition of his irst son, Young. The cheerful, ively 87-year-old son was rambling up rugged mountain lopes recently to show us historic ites in the country.

Ah Louis during the first decade f his arrival on the West Coast ked out a meager livelihood as a aborer, cook and prospector. hen his business acumen and rive attracted the attention of an nportant employer who opened he door for him to greater opporunities as a labor contractor and usinessman. Ah Louis went on to ioneer many enterprises. In the arly 1870's, he contracted for hinese to work in the county. hinese reclaimed waste land for rming, worked on the stagecoach ads, the county's first narrow auge railroad, the Southern Paci- c railroad, and in the tunnels on e Cuesta Grade.

TOIL

Chinese endured years of toil d hardship in these tasks. How any perished on the jobs can only e surmised. Young as a lad of 10 ed to follow his father on Ching ling Day to the Chinese cemetery. He helped his father place heong (incense stick) on some 200 Chinese graves. He recalled the tales of the "loong kung" (tunnel) as related by old timers who congregated in his father's store in 1903. Young's remark triggered our visit to the Cuesta tunnels, completed in 1894 and still in use today.

Young told us the San Francisco-Los Angeles coast route by train was opened in 1904, and San Francisco to San Luis Obispo in 1894. Prior to that time, north-south railroad traffic was only by the San Joaquin Valley. On the coast, the Cuesta range outside of San Luis Obispo blocked through traffic. In those days, train passengers going south would take the train from San Francisco, stay overnight in Templeton or Santa Margarita hotels and ride the early morning stagecoach over the twisty, bumpy road to the town of San Luis Obispo.

Young Louis and his wife Stella will celebrate their 68th wedding anniversary this fall. He still works as the chief projectionist at the Fremont theater, on the job since 1913! He is one of the founders of the local historical society and he and Mrs. Louis have been honored by historical societies for their contributions to the history of this country. The Ah Louis family is this writer's subject in the Chinese Historical Society of America's oral history project, another reason why we are clawing and sliding down the mountainside in 92 degree summer heat.

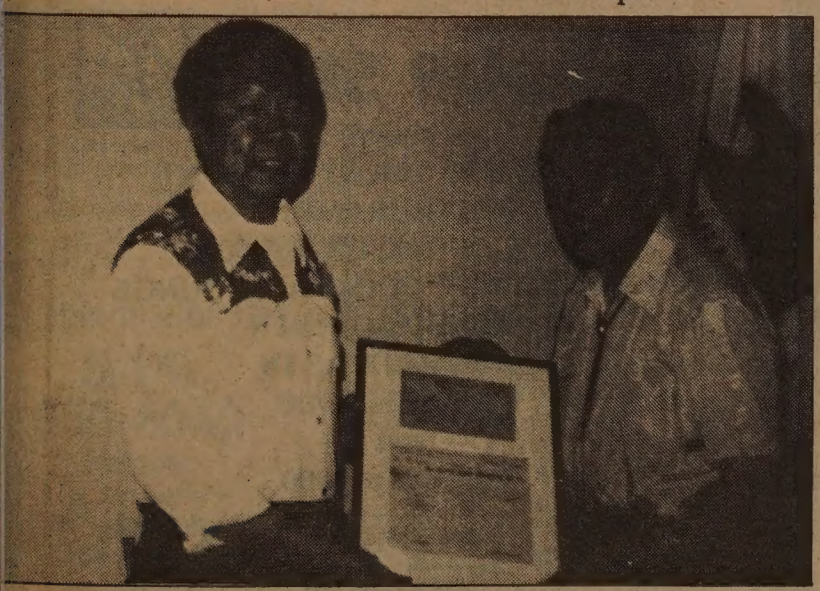
TUNNEL

Carol Chan, a Cal Poly State University graduate and a niece of the Louis, drove the car, handled the recorder and carried her uncle's heavy equipment over the more difficult trails. After an hour of this physical test, we left Young to rest while we walked into the dank, gloomy tunnel. Sturdy concrete has replaced the rough-hewn timber which first lined the interior. About 30 steps in the tunnel, the temperature dropped 40 degrees, so we walked faster to keep warm. Young forewarned us to look for safety niches to jump into if trains came by. We located several and felt safe. Luckily for us, no train came.

We continued our walk, sloshed through puddles of icy water in the darkness. The ground was level at the half-way point where it started to slope down. A few more steps and we saw a pinpoint of light in the distance which indicated the end of the tunnel. Then I stubbed my toes! I groped around, picked up two pieces of heavy iron objects and stuck them in my pack. Young later identified the two thick rust-encrusted iron rail spikes as those used originally on the track over a hundred years ago. They are now in the Historical Society's museum.

Young was eager to show us more, but dinner halted our expedition to the past, an expedition to be resumed on another day. We dined on Stella Louis' barbequed delicacies, savored Naomi Thurmond's old fashioned ice cream and home-grown sweet corn. The land where stands the Louis' house and their neighbor Thurmond's house, was the site of the first Ah Louis Brick Works and later the Ah Louis Chinese Garden, suppliers of vegetables to the whole town. The Louis property runs along a creek. In the 1870's, Chinese used pitchforks to spear baskets of wiggling fish. Today, there is only a gentle murmuring creek. And so, on to another round of oral history. □

Inspecting the old site by the railroad at San Luis Obispo.



Chuck Yee, left, president of Chinese Historical Society of Southern alif., receiving a plaque from Young Louis.

US Business Community to Aid Refugees

WASHINGTON — George Stinson, chairman of National Steel Corp., said recently that the American business community will try to raise $40 million for Cambodian refugee relief. He said that he is seeking support from all "Fortune 500" companies as well as the AFL-CIO.

Meanwhile, Representative Les Aspin (D-Wis.) urged Congress to supplant the bulk of the existing welfare programs with a federal, no-interest loan program for refugees. He estimated that refugee welfare programs would cost at least $1.3 billion this year. Under his proposal, refugees would receive money to resettle and to start up new lives. But the money is a loan, not a gift. They would be expected to repay it over succeeding years. □

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $52 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

Reitberg Treasures

Nearly 1,000 invited guests viewed "Treasures from the Reitberg Museum" July 28 at the Asian Art Museum in Golden Gate Park. The exhibit is the only US showing outside of New York City for the 66 Asian objects. Shown at the reception are, from left, Joseph Yip, Mrs. and Mr. Man Wah Yip and Terese Tse Bartholomew, curator of Indian Art at the museum. (Air News Photo)

So. Calif. Historical Group Visits Ah Louie Store

By MARGIE LEW

SAN LUIS OBISPO — A chartered bus filled to capacity with 54 passengers winded its way up Highway 101 some weeks ago — destination: San Luis Obispo. The first stop on this field trip sponsored by the Chinese Historical Society of Southern California was Avila Beach where a dozen more Society members were waiting to greet the group. Included in the welcoming party was Dan Krieger, president of the San Luis Obispo County Historical Society. As tour guide, Krieger pointed out the various interesting and historical places along the way — underground tunnels built by Chinese railroad workers, the location of camp sites where these workers lived, a Chinese brickyard, the Southern Pacific depot, an old Victorian house (restored to its original beauty) where lived a doctor who took care of the sick and injured Chinese laborers.

The highlight of the trip was a visit to the famous Ah Louis store, the only remaining building in what was originally the Chinatown area. This building has been designated as California State Registered Historical Landmark No. 802. Built in the early 1874 by Ah Louis, an early Chinese pioneer in the area, the store is now operated as a gift shop by his youngest son Howard, who presented a brief but fascinating history of the Louis family. Also present were brothers Fred, a retired Army colonel, and Young, the oldest son, who works as the chief projectionist for the Fremont Theater.

Before heading homeward, the visitors from Los Angeles enjoyed a sumptuous dinner at the San Luis Bay Inn, formerly known as the Millionaire's Club. Young Louis was special host to the group, and a charming host he was. He is a gentleman of great warmth and dignity, and possesses a remarkable memory (at 88 years, yet!) for family records and historical incidents of years long past. He presented the Society with a plaque displaying two receipts, dated July 18, 1888 and Nov. 17, 1891, for merchandise delivered by the Pacific Coast Steamship Co. and the Wells Fargo Express Co. to the Ah Louis store.

In accepting the plaque, President Chuck Yee stated, "The early Chinese settlers here in San Luis Obispo may have been insignificant in number, but their accomplishments and achievements are unique, and shall not be forgotten. They played an important part in the making of the West. In fact, the history of California would be incomplete without this historical segment of San Luis Obispo." □

Ground-Breaking For Chinese Pavilion in Park

SAN FRANCISCO — A ground-breaking ceremony will be held Thursday, Aug. 21 at 2 pm for the Chinese pavilion at Stow Lake, Golden Gate Park. The structure is a gift to San Francisco from the people of Taipei, said Pius Lee, chairman of the SF-Taipei Sister Cities Committee. Lee said officials invited to the ceremony included former Postmaster Lim P. Lee, president of the Chinese Chamber of Commerce Stephen Fong and Hupin Chung, head of the local office of Taipei's Coordination Council for North American Affairs. □

Program Trains Operating Engineer Apprentices

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action is sponsoring a recruitment meeting for operating engineer apprentices on **Wednesday, August 27, 7 pm, at** the YMCA, 855 Sacramento Street.

Representatives of the operating engineers program, which trains individuals in the operation of construction equipment, will be present to answer questions. The training program starts with 6 to 10 weeks of training, after which apprentices are sent for on-the-job training at construction sites and earn $7.21 an hour. For information, call Susan Tam or Helen Wong at 398-8212. □

UCLA to Open 3 English Language Centers in China

LOS ANGELES — UCLA's China Exchange Program will open three English-language centers in China beginning September 15, it was announced by UCLA Chancellor Charles E. Young.

The three centers, developed in cooperation with three different Chinese institutions, will teach English to selected Chinese scholars in the fields of science, engineering and international business and trade. A knowledge of English will enable these scholars to study in English-speaking countries, expanding their expertise, as part of China's modernization drive.

UCLA officials meet with English teachers from the Beijing Institute of Foreign Trade to develop the curriculum for three English-language training centers. Shown are, from left, Prof. Russell Campbell, Prof. H.N. Hu, Prof. Lucie Cheng Hirata and Prof. S.N. Zhao.

OPENING

Traveling to China for dedication ceremonies at the centers will be Chancellor Young; Vice Chancellor Elwin V. Svenson; Prof. Lucie Cheng Hirata, director of the China Exchange Program; and Prof. Russell Campbell, campus coordinator for the three new centers.

Two of the English-language centers will be established in Beijing, one for the Academy of Sciences and the other for the Import-Export Commission of the State Council. The third center will be set up at the Zhongshan University in Guangzhou (Canton) for the Ministry of Education.

Centers will offer 10-, 20- and 30-week intensive courses for the 425 entering students, who were selected through nationwide tests held in China in July.

CURRICULA

Curricula for the centers were developed by Prof. Campbell under the auspices of the ESL Section of the UCLA Department of English, with the assistance of visiting Chinese language experts.

Twenty-one American teachers who have specialized in English as a second language will join an equal number of Chinese English teachers in forming the faculty of the new centers.

Funded mainly by the Chinese government, the centers will phase out the American teachers after five years, replacing them with Chinese teachers who have trained at UCLA.

Prof. Hirata, China Exchange Program director, said that the centers will benefit UCLA by providing research opportunities for students and faculty in applied linguistics and English for special purposes.

"The centers will contribute to furthering of academic relationships between UCLA and institutions in China," she said.

EXCHANGE

UCLA's China Exchange Program pursues a number of activities in addition to the English-language centers. Officials of the program negotiated agreements between UCLA and 6 Chinese academic institutions for the exchange of faculty, researchers and students. The program has also resulted in joint research projects in the social and physical sciences, and joint seminars and conferences held both in this country and in China.

KRON-TV Sued for $1 Million in News Source Case

SANTA CLARA — A $1 million civil suit against KRON-TV and the San Francisco Chronicle Corporation has been filed in Santa Clara County by a former police officer who says that a former KRON-TV reporter unnecessarily revealed him to be a source of a story.

The former police officer, Joseph Fries, now working at another job that pays about $5,000 less than his former job as a policeman with the San Jose police force, is suing both for damages and on the basis that he will have less salary over a 20-year career.

Fries states that TV reporter Mary Civiello, now working at a Hartford, Connecticut, TV station, with negligence and carelessness, revealed Fries as the source of a story about an assistant chief who was disliked by his fellow officers. Civiello claims she looked at Fries during a meeting August 16, 1979, but in no other way revealed Fries's role in her story.

Also being sued is assignment editor Henry Chu of KRON-TV. The suit is unique, because usually it is the government or a private party suing a news reporter to reveal a source. In this case the news source is suing the reporter and the news organization for revealing his role in the story.

Locke's Meat Market Nominated A Historic Place

SACRAMENTO — The State Historical Resources Commission at its meeting August 8 in Orange recommended Locke's Meat Market and 30 other sites for nomination to the National Register of Historic Places.

EARN 24%
Effective after 8-1-80
ANNUAL INTEREST ON SHORT TERM TRUST DEEDS
TAX SHELTER AVAILABLE
FULLY SECURED • SHORT TERM
FOR INFORMATION CALL
EQUIDEED
(415) 949-0966
175 S. SAN ANTONIO RD. #101
LOS ALTOS, CA
Available to Calif. Residents Only

BILL YAN INSURANCE
甄立浦保險事務所
3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040
代理各類保險
• HOME
• LIFE
• HEALTH
• AUTO

PIONEER HOTEL/CASINO
221 S. Virginia, Reno
RENO DOWNTOWN SUMMER SPECIAL
You Pay $15 per pers. — You Receive $20 per pers.
Luxury Accommodations & in cash, food credit & casino coupons*
FRI-SAT, You pay $19—Rec. $22*
Effect. June 1-August 31, 1980.
Subject to Availability—Dble occup. only
call 800-648-5468 toll free
or 702-329-9781

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

1980 中國旅遊
Tours to CHINA exclusively
for overseas Chinese and
Americans of Chinese ancestry
TELEPHONE 415-982-0690
CHINA TOUR SPECIALIST
MONTHLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE
HOMEVISIT TOURS
INDIVIDUAL AND GROUP
KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94108
YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:
HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323
TOLL FREE NUMBER 800-221-7969
國風旅行社

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

Joe Shoong: Philanthropist And Business Tycoon

By HOWARD AH-TYE

)AKLAND — When the tional Dollar Stores is men- ned, many of us reflect upon Shoong as the symbol, mainly ause he was the founder and late president of the chain of es he dominated for so many rs. At one time, between 1903 1942, National Dollar Stores ched upon hundreds of Chi- who were employees. The npany is still very much in tence today with approxi- tely 33 stores active, whereas, one time, 60 establishments e in operation. I cite the dates 3-1942 because that era repre- ted the height of their influence importance towards the nese. During the depression, n 1929 to 1940, when jobs e limited, especially for nese, a position with the lar Store was considered for- ate. There were few Chinese ustries which hired a tantial number of their own ple in that era.

n 1942 when this country ered World War II, many nese left the Dollar Stores and nt for more lucrative positions specially in defense plants.

have never forgotten the ner comical and brief experi- e I had while employed at the lar Store, when I was 15. My ther and I were working at the kton branch on a 3-day- ial sale event. Our assignment to detect shoplifters. In our f employment, we were un- to intercept anyone, yet the manager, who hired us because he knew our parents, apprehended 2 persons — literally under our noses. Needless to say, our tenure of employment with the company was a brief one.

SECRET

Who was Joe Shoong? Did he one year pay the second highest income tax of any resident of California? Was he at one time listed in "Who's Who?" How did he amass his fortune? What was the secret of success? In a recent interview with Andrew Lowe, the late Joe Shoong's right-hand man, a most loyal and devoted executive and trusted friend, Lowe without hesitation revealed the secret of Shoong's success.

"He was aggressive and would not permit anyone to intimidate him. He had a sixth sense for business and everything he touched turned to gold. He had an uncanny knack for picking key men who were responsible for the successful operation of his corporation." Other business competitors classified him as being "shrewd and ruthless."

Lowe continued to describe Joe Shoong's business activities. He revealed Shoong's "big killing" in the stock market which netted him $1,250,000. "My Shoong made a point to be associated with influential and successful businessmen, lawyers and judges. This enabled him to be informed on valuable tips in the stock exchange. Just before the 1929 stock market crash, he anticipated the crisis. Whether him being psychic, clairvoyant or whatever prompted his decision, he unloaded much of his stock, and after the crash he netted $1,250,000 — a substantial sum in those days."

FOUNDATION

Joe Shoong's financial success was not limited to stocks and bonds. His foresight and dealings in real estate transactions proved equally fruitful. With his wealth and social conscience, the Shoong Foundation was established in 1941.

It was ironic that Shoong, who was unable to receive a formal education, was greatly responsible for the support of three major Chinese schools. He believed in education. In 1926, the Joe Shoong School in Zhongshan (Changsan), Guangdong (Canton) Province became a reality. It was a school for underprivileged Chinese children with an enrollment of 600 students. Unfortunately, it was phased out in 1942, only because of the civil war in China.

Oakland Chinese have always been grateful for the construction of the Chinese Community Center in 1943, the only major Chinese public school in the entire East Bay. The Shoong Foundation purchased the land and provided matching funds toward the building. About 400 students attend classes daily, and the salaries of the instructors, maintenance, etc., are absorbed by the Foundation.

Other financial assistance was given toward the birth of a third Chinese school in Locke, Calif., in 1952.

BORN

Shoong was born in 1878 in China and immigrated to this country at the age of 17. He started his first business venture in partnership with a Mr. Pang and opened the Chinese Toggery — a small dry goods store in Vallejo. His mere investment of $2000 multiplied ten-fold within four years. After the great San Francisco earthquake of 1906, he opened his second store in that city. Endowed with determination, fortitude and all the attributions of being a good businessman, Shoong rapidly progressed and one store led to another. He soon controlled a merchandising empire of 60 stores across seven western states and Hawaii. By 1920 he acquired stores in Sacramento, San Jose, and five other Bay Area locations. They were then incorporated.

One of the most important qualities demanded by Joe Shoong was loyalty. Andrew Lowe; Kong Pooy, his Chinese secretary; Harry Yip, his English secretary; and Lim Foong, the vice president of his enterprise; tried always to fulfill his requests. Joe Shoong is of Lung Do origin and his wife Rose is of Tse To origin. They have two daughters, Betty and Doris and a son, Milton. Joe Shoong passed away at the age of 83 and left an important legacy—the Shoong Foundation.

The Shoong Foundation, originally concentrated in assistance to the Chinese people, has now, under the guidance of Milton Shoong and assisted by Fred Hom, become more diversified and extensive to include other races, causes and categories. The arts, humanities, science, medicine, education and sports are now eligible under the foundation's sphere of benevolence.

The Shoong Foundation, founded by the late humanitarian Joe Shoong, whose ultimate concern was his dedication toward mankind, is to be commended for the perpetual implementation of such noble virtues. □

The Joe Shoong commemorative bust in the lobby of the Chinese Community Center in Oakland.

NEED A 40% RETURN!

ou are now receiving a 6% - % return on your investment D.'s, bonds, dividends, etc.) er taxes and inflation, you are ing over 5% per year on your lars.

today's economy you need ood hedge investment that been doing in excess of 25% ar. We are the oldest invest- nt company of our kind in erica - recommended by lead- financial periodicals - and e been providing an invest- nt that has been averaging er than 40% per year for the six years. It has not gone n in value for 45 consecutive rs.

For Information Call

(214) 980-4040

or write

A.D.C.

13789 Noel Rd.

Suite 112

Dallas, Texas 75240

Northern California's First Federal Association

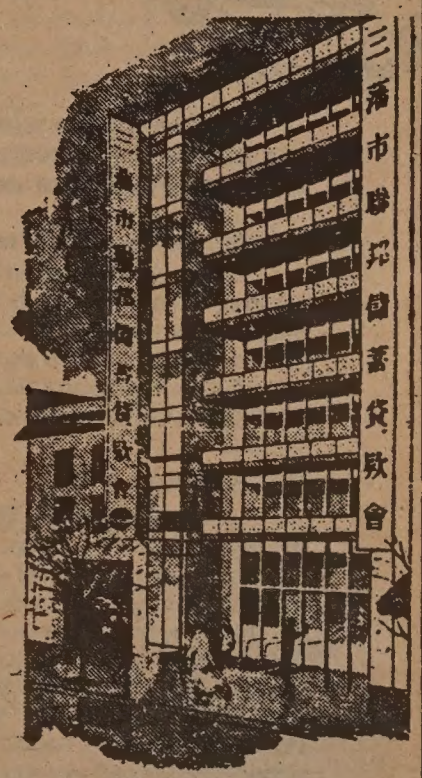
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $100,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS ...
2½ Year Consumer Certificate Accounts
6 Month Money Market Accounts
(Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major Northern California Bank with $1,000 qualifying balance
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $900 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal Requirements.

Allstate Holds Asian Championships

SACRAMENTO — Paul Wei, Northwestern University's top tennis player for the last three years, successfully defended his men's singles title in the Fifth Annual Allstate Asian Tennis Championships held at Sacramento City College the end of last month. Wei, who won his title last year over Philippine Davis Cup winner Alex Marcial, defeated Sacramento's Kevin Lee, 7-5 and 6-1.

In the men's doubles finals, Ron G. Lee and Bau Ta defeated Jan Young and Peter Tafarella for the title, 6-3, 6-4. Hamilton Sah defeated Tom Chin for the men's 35 and over singles title, 6-0, 6-1. In the men's 45 and over singles, finalists Peter Sah Daschmans and Ed Ishii retired after playing 4-6 and 6-2 sets.

Marisa Louie defeated Gayle Chan 6-4, 6-3, for the women's singles title. Lisa Yap and Lynda Woo won the women's doubles finals over Arlene Santos and Teresa Hagiya, 5-7, 7-5, 6-4.

Marisa Louie and Jeff Jue won the mixed doubles finals over Gayle Chan and Ron G. Lee, 4-6, 6-4, 6-2. In the girls singles finals, Cecilia Vasquez defeated Alison Low, 2-6, 6-2, 7-5. Ray Reyes defeated Don Dataoka, 6-3, 6-3, in the boys singles finals. □

George Bush Visits China And Japan

TOYKO – Republican vice presidential candidate George Bush arrives here Monday to talk to Japanese officials before his trip to Beijing.

Bush, who was the US liaison office chief in Beijing five years ago, will try to clarify Ronald Reagan's two-China policy to the Chinese leaders.

A commentary printed in the People's Daily Monday said Reagan's policy "would basically destroy the foundation of the normalization of relations between the US and China." □

US Sends Management Experts to China

WASHINGTON — The Department of Commerce recently announced that it is sending a team of management experts to assist high level managers of Chinese industrial enterprises and research institutions, faculty members of technical universities and officials from ministries involved in industrial development, to understand modern theories of scientific and technical enterprise management.

The program begins August 18, and continues until December 19. The training, which will involve 150 students and the 18 member team of management experts, will be at the National Center for Industrial Science and Technology Management Development in Dalien, around 300 miles north of Beijing.

EXPEDITE

Seven main areas will be focused on in the program: accounting and financial management; management of production, operations and technology; organization and personnel management; managerial economics, statistics and decision-making tools; data management and information systems; strategic planning, policy analysis and formulation; and markets and enterprise development. Case studies of US industries as well as Chinese enterprise cases will be studied.

Department of Commerce Secretary Philip M. Klutznick said the program is "designed to help expedite China's entry as a major industrial power and one of America's strongest trading partners." He also stressed that international trade is a "two-way street" and that helping China develop an industrial base would ultimately benefit US-China trade.

The Chinese government is responsible for two-thirds of the stipends paid to the US team, and all of the travel expenses and in-country expenditures. The US is responsible for the remaining costs. US corporations have contributed a computer, copiers, video equipment and calculators to the program. □

HK Investors Help Build Palace Hotel

HONG KONG — A 26-story, 1,500-room hotel will be built in the eastern suburb of Beijing with Hong Kong financing. Called the Palace Hotel, the biggest to be built in China so far, it will be jointly financed, built and managed by the China International Travel Service and Yick Ho Ltd., of Hong Kong. Yick Ho spokesmen said the hotel's modern facilities will include close-circuit television, automatic fire detectors and a computerized management system. It will have an indoor swimming pool and a health club with steam bath booths. Construction will begin the latter part of this year and will take about a year and a half. □

Chinese Hospital Wins Med Ass'n Accreditation

SAN FRANCISCO — The Chinese Hospital here and 16 hospitals in 15 California cities have been given the stamp of approval of the Consolidated Accreditation and Licensure Survey program recently, according to the Calif. Medical Association.

A team of five surveyors gives the hospital an analysis of its quality and recommendations for any needed improvements. If the hospital meets required standards they accredit it. This, says Dr. Joseph Boyle, CMA's president, shows that the hospital has met stringent standards of performance and qualifies it to participate in Medicare, Medi-Cal and physician residency training programs. □

金幣銀幣及「金黃」銅幣直接來自中國!

中國首次參加 奧林匹克紀念幣

這些錢幣在今後幾年會值多少錢？它們必定列入今後在本世紀最被人搜求的紀念幣之列，只有幾種能與其匹敵，它們是中國鑄幣廠正式鑄造的，茲附有珍貴精緻的証明書，這些紀念幣在錢幣學上俱有許多重要的特點：

空前的珍貴，金幣與銀幣是中華人民共和國從未發行過的最珍貴的合法的硬幣，每種只鑄造了兩萬枚與四萬枚，八枚一套的金黃銅幣也僅鑄造了七萬套，其數量之少，是令人感到驚異的。

中華人民共和國發行的第一批銀幣與第一批銅幣，包括第一批像英國五先令大小的硬幣，這種像英國五先令銀幣是世界上最為人搜集珍藏的硬幣…這些都是世界最大國家政府發行的，。

中國首次參加奧林匹克紀念幣，慶祝中國歷史上的一個里程碑，也是極少的官方發行的奧林匹克紀念幣，尤其是寧靜湖是在美國所舉行的第一次冬季世運會，將其鑄在錢幣上慶祝。（美國本身從未發行奧林匹克紀念幣）。

最重要者是新的單位，這種以圓為單位的硬幣是從未在中華人民共和國出現過，因此發行這種新錢幣為搜藏家提供最好的機會…例如一圓的硬幣將來可能和美國所發行的一元硬幣，同樣的價值。

非常漂亮的紀念幣…精工製造

這種稀少名貴的紀念幣現在正由中國鑄幣廠製造中，該廠自成立以來便專門鑄造俱有保單的硬幣，及質是優良的勳章。保單是收藏家所樂知的，為鑄匠藝術的最高証明。

中國一九八〇奧林匹克保証紀念幣上面戴着八種精美的雕刻圖案，為慶祝國際奧林匹克委員會承認中國，四種圖案是表明古代中國的運動，另外四種表明中國運動員在寧靜湖運動時的圖案。

古代的運動以中國早期技藝為基礎，代表古代中國所做的運動…與奧林匹克在古代希臘所舉行的運動比賽大致一樣，寧靜湖的冬季奧林匹克運動會為中國與世界運動界開始了新紀元。

中國的紀念幣還需要分配到其他國家，所以對美國收藏家來說尤覺珍貴。預期在美國對這種紀念幣的需求關係來看，這種紀念幣的供應是不充足的。

從事實上看來，可以公道的說，中國奧林匹克紀念幣將來價值的增加，是擁有很大的潛力的…特別對那些現在能夠幸運買到的收藏家為然。

金幣、銀幣和金黃銅質紀念幣，以「鑄造時」的發行價格來供應顧客

維爾蒙特州蒙特皮來爾國際錢幣公司為中國銀行指定是美國與全世界配銷一九八〇年中國奧林匹克紀念幣的代理機構。現在閣下有機會訂購所喜愛的紀念幣了，而且，在北美洲配銷額是有一定限額。

中國首次參加奧林匹克紀念幣是由寧靜湖奧林匹克組織委員會批准及美國奧林匹克委員會合作而發行的。

For special inquiries, contact your local representative of China's Olympic Coins:

In San Francisco:
美聲公司特約代理
李光琛・李景雲
Charles S. Lee
Wilson Lee
Tel: 415-982-5540
Coins are on display at Mee Shing Radio Co., 1051 Grant Ave., and at the following locations of The Chinatown Federal Savings Bank: 1241 Stockton Street and 750 Irving Street.

In Los Angeles:
William Lee, Tel: 213-614-0100.
Coins are on display at Chinese Friendship Store, 802 N. Broadway; China Art and Decorating, 2828 N. Broadway; Far East National Bank, 300 Sunset Blvd.

In Honolulu:
Frank Seto, Tel: 808-841-3358
or Walter Chang, Tel: 808-536-6049.
Coins are on display at Hawaii Plastics Corp., 568 Dillingham Blvd., and at China Emporium, 1029 Maunakea Street.

In Seattle:
Victor Yee, Tel: 206-622-0366.
Coins are on display at The Hong Kong Restaurant, 507 Maynard Avenue.

可以列入歷史上最珍貴的奧林匹克紀念幣

一九八一寧靜湖奧林匹克運動會以前，最珍貴的現代奧林匹克紀念幣是一九五一芬蘭「預觀」銀幣，為紀念一九五二赫爾辛基奧林匹克運動會而發行的，當時鑄造了一萬八千五百枚，現在這種紀念幣是原來價格的五十倍。

目前中國紀念幣對世界收藏家是供不應求，一九八〇奧林匹克紀念金幣與銀幣更是珍貴、不容易獲得的。

銅幣也是中華人民共和國第一次發行，整套的紀念幣以前從未鑄造過，完全以中國的傳統鑄造。

新的中國奧林匹克紀念幣較芬蘭的更為優良，因為它具有價值上昇的潛力，其鑄造也較高級，是由世界上最大的國家鑄造，包括由美國主辦的冬季世運會的紀念幣，而美國是擁有最多紀念幣收藏家的國家。

訂貨單　　有限鑄造紀念幣

中國首次參加奧林匹克紀念幣

請函購：國際錢幣公司　學校街七號，蒙特皮來爾，維蒙特 05602
International Coins & Currency, 7 School St., Montpelier, VT 05602

請寄下我所選購的，俱有合法品質保証單的紀念幣。我了解所有訂購的紀念幣，將由妥當美觀的包裝寄來，同時附有由中國銀行發給的品質及鑄造數量証明書。

退款保証：所有的訂單，國際錢幣公司有是否接受之權。接到訂單後，交貨時間由六個星期至八星期。收到後九十天內不論有任何理由，如果願意退還紀念幣，可以按照買價全額退款。

☐ 支票或通天匯票：茲寄上 $ _____
☐ 信用卡　請將全額付款 $ _____ 記在我的信用卡帳戶內
☐ 馬斯特卡 Master Charge　☐ 維薩 Visa
信用卡號碼 _____
終止日期 _____ 電話 _____

金幣			數量	總價
4000 F	阿爾卑斯山滑雪	$595	限兩枚	☐ $ _____
4009 F	古代射藝	$695	限兩枚	☐ $ _____
銀幣				
4010 F	古代角力	$ 44	限兩枚	☐ $ _____
4011 F	古代騎術	$ 65	限兩枚	☐ $ _____
4012 F	古代足球	$ 65	限兩枚	☐ $ _____
4021 F	白銀一套	$170	限兩套	☐ $ _____
銅幣				
4030 F	八枚一套	$140	限五套	☐ $ _____
			小計	$ _____
	維蒙特州居民加3%的售貨稅			$ _____
	郵費及保險：$2.75（四百元）或 $4.00（超過四百元）			$ _____
			總計	$ _____

N0126

姓名 Name _____
地址 Address _____
城市、州 City/State _____ 郵區號碼 Zip _____

'Vengeance Is Mine' Opens at the York

By RICHARD SPRINGER

Last January I casually dropped by the Kokusai Theater one evening to see what I thought would be a samurai double bill. All I knew about the first-run feature on the bill was its title, "Vengeance Is Mine," and that its director, Shohei Imamura, was well thought of by some critics.

The film that I encountered knocked me out. I still consider it one of the best Japanese films I've seen in the last ten years.

Set not in the distant past, but in a much-too-recent present, "Vengeance Is Mine" is a crime drama, told mostly in flashback, and is based on a true story of a cold-blooded killer on a crime spree in Japan in 1963. He is, in Imamura's film, a man who can kill strangers and those innocent of any offense against him without a twinge of guilt, but who hasn't the courage to kill the one person he hates with all his soul—his own father.

Like the film version of Capote's "In Cold Blood," "Vengeance" is a fictionalized telling, sometimes using documentary techniques, of heinous crimes by a psychologically troubled individual. Both films give graphic evidence of how horrible the murders of individuals can be (the stabbing and pounding of two victims early in the Imamura film are difficult to take), and both films try to examine the killer under a microscope to see what makes him tick. (Imamura wisely stays away from graphic violence after the first two murders. He has shown the audience the terror and ugliness of murder and wants the audience for the rest of the film to concentrate on the leading characters and especially on the relationship between the killer and his father.)

The killer is turned wild, we find out in flashback, by what he at age 12 thinks mistakenly is an act of cowardice on the part of his fisherman father. Ken Ogata plays the killer with a magnetic intensity that is mesmerizing. Also outstanding are Rentaro Mikuni as the father, whose Catholicism and desire for Ogata's wife are constantly at war. One bath scene with the wife (Mitsuko Baisho) and her father-in-law confronting their desire is truly erotic.

PROGRAM NOTES

Mitsuko Baisho and Rentaro Mikuni in a scene from "Vengeance Is Mine," currently at the York Theatre.

HUMOR

The film is an odd mix of humor, some of it raw and gross, and brutality. Ogata's character makes friends with a house madame (Mayumi Ogawa) of a small inn and her odd mother (Nijiko Kiyokawa), and we know that Ogata is very likely to kill them too. Yet the interchanges among the characters are filled with black humor. The old lady, who is a convicted, unrepentant murderess, knows Ogata is thinking about killing her in one scene. They both are alone looking at eels. We see Ogata starting to get his scarf ready. The old woman, with her back to him, says something like, "I know you're thinking of killing me. It's the second time you've thought of it. Well, stop thinking about it. The third time you might do it." It's such a perfect example of the black humor. The killer laughs. The audience laughs. But it's grim laughter.

The film has nudity, violence, crudity, and is a pessimistic vision of one of society's misfits. It would seem a film that could disturb some audiences, but there's such a clinical stroke to the Imamura brush that it's much more terrible in the telling than in the viewing. Also the ending scenes are tantalizingly ambiguous—not necessarily oblique, just ambiguous. The film returns this week for a short run at the York Theatre. □

National Chinese Tennis Event Set To Begin Aug. 23

SAN FRANCISCO — The 45th Chinese National Tennis Championships will be held under the auspices of the SF Chinese Tennis Club Aug. 23, 24, 30 and 31 and Sept. 1. Competition will be at SF State College courts except for the finals of all events, which will be held Sept. 1 at Chinese Playground in Chinatown.

Randy King of New York, last year's singles champion, will not be back to defend his title. Marisa Louie, three-time singles winner, will be back to defend her singles title and her mixed doubles title (with brother Ronald).

Other outstanding entrants include: Jerry Jue of Berkeley, Randy Lim of Seattle, Louis Lam of LA, Pamela Jung of Hacienda Heights, Lynda Woo of the University of the Pacific, Gayle Chan of San Rafael, defending doubles champions Jeff and Jerry Jue of Berkeley and (35 doubles) Judge Frank Kim of Stockton and Linc Chu of Daly City.

The event is sponsored by Chinatown Savings and Loan Association. Ronald Ong, president of Chinatown Federal, said his organization is proud to sponsor such a successful tournament. This year's field is the largest in the history of the event, according to tournament chairman Carson Chan and associate chairman Tommy Kim. □

Table Tennis Is Accepted for the Junior Olympics

SAN FRANCISCO — The sport of table tennis, under the direction of the United States Table Tennis Association (USTTA) has been accepted as the 18th sport to participate each year in the AAU/USA Junior Olympics, sponsored by Sears, Roebuck and Company.

The nationally televised 1980 games were held last weekend at Santa Clara University. An exhibition match was held at the event by Diana and Lisa Gee of San Carlos, winners of four national junior championships at the recent 1980 US Table Tennis Open. □

YOU CAN EARN
16% - 20%

• Now, while inflation renders most passbook savings rates a less than break even proposition, you can earn 17% to 20% through trust deed investments.

• Unlike other investment alternatives such as Bonds (Corporate, U.S. Government and Federal Agency Securities); Tax Free Municipals; Mutual Funds; Complex Oil and Gas, Real Estate and other syndication Plans, the concept of Trust Deed Investing is a rather simple one — 17% to 20% INTEREST on invested capital! An investment characterized by stability, security, flexibility, consistency, liquidity and high yield.

• Each Short term loan arranged by Heritage Home Loans, Inc., (generally 1 to 6 years), is secured by California Real Estate. These loans vary in amounts from as little as $3,000.00 to $100,000.00.

• We handle all the details . . . independent appraisal, credit analysis, document preparation, complete escrow of funds, title insurance, and all collections. Each month you receive a computerized printout which accounts for each penny of principal and interest. In addition, through Heritage Home Loans, Inc. you receive a bonus of up to 6 months interest on 80% of the loan balance when a loan is paid prior to maturity as allowed by State Law thus increasing your yield.

• Sound interesting! Please complete, clip and mail the coupon below or call one of our account representatives. No obligation.

• Call Collect.

Open to California residents only!

HERITAGE HOME LOANS
"A HOME LOAN BROKERAGE FIRM"

7118 Santa Teresa Blvd.
San Jose, CA 95139
(408) 226-3220

Name _____
Address _____
City _____ Zip _____
Ph. (Res.) _____ (Bus.) _____

CITY OF SEATTLE
NOTICE TO
MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESSES

The City of Seattle Engineering Department has established a program to maximize the involvement of minority and women business enterprises in department construction projects. Consistent with this program, the Seattle Engineering Department again solicits letters of interest from all minority-owned and women-owned businesses having expertise required for the construction of the West Seattle Freeway Bridge Replacement Project. This includes, but is not limited to, general contractors; equipment and material suppliers and/or transporters; surveyors; traffic control specialists; and banking, insurance, accounting and bonding agencies.

The West Seattle Freeway Bridge Replacement Project proposes the construction of a fixed span, high level bridge approximately one mile long over Seattle's Duwamish Waterway. The new bridge will accommodate six lanes of vehicular traffic and connect two existing viaducts. Existing surface streets will be relocated or reconstructed and existing bridges will be modified to serve local traffic, pedestrians and bicyclists.

Major elements of the construction will include bridge and building demolition and removal; structural and utility excavation and relocation; bridge piling installation (concrete and steel); bridge superstructure and column construction; structural steel painting; bridge and street lighting; traffic signals, signs and channelization fabrication and installation; replacement of roadways, curbs, sidewalks, bikeways, drainage, water and sewer facilities, and landscaping (preparation and installation).

The project will be constructed over a four year period in several separate construction projects. The initial contract was advertised for bids on August 4, 1980, and will be followed by two contracts on August 18, 1980, one contract on October 6, 1980, three contracts in May 1981, and three contracts in October 1983.

It will be necessary that all firms responding to this advertisement be certified as bonafide Minority or Women Business Enterprises by the Washington State Department of Transportation and the City of Seattle Human Rights Department. Therefore, a certification questionnaire will be sent to all responding firms not previously certified. Additional information may be required from those firms which have been previously certified, but have not completed a West Seattle Freeway Project Survey. A listing of all certified firms and the services they are prepared to supply will be provided to all contractors as part of the bidding documents for each contract of the project.

All interested firms are urged to contact Frank Yanagimachi or Herb Johnson (206) 625-4826, Seattle Engineering Department, 400 Seattle Municipal Building, Seattle, WA 98104. Because the certification process requires up to four weeks after all requested information is submitted, it is imperative that firms interested in early contracts telephone for immediate shipment of certification questionnaire material. Certified firms will be added to the West Seattle Freeway Project WMBE directory for all subsequent contracts.

"An Equal Employment Opportunity - Affirmative Action Employer"
Seattle Engineering Department. Room 910, Seattle Municipal Building.
600 Fourth Avenue, Seattle, WA 98104, (206) 625-2391

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

SF City Charter Readied for Nov. Vote

SAN FRANCISCO — The final form of the new City Charter, if ratified by the voters on November 4, will provide new financial and personnel systems for the city, as well as a provision for reorganizing the executive branch of government.

The budget, the city's most important policy statement, becomes a joint agreement between the Mayor and the Board of Supervisors. The new charter requires, to the extent possible, that all monies received by the city and all monies spent be included in the budget and that the budget be balanced. While the Board may increase or decrease individual items, they may not exceed the total proposed by the Mayor. At present, the Board can only delete items.

SUPERVISORS

The new charter specifies that whichever method of electing Supervisors is in effect December 31, 1980, will be incorporated into the new charter. (This is to allow for the results of yesterday's special election on the repeal of district election of supervisors.) The Board is required to publish the document before August 22.

"We have spent hundreds—no, thousands of hours meeting with citizens, discussing their suggestions, debating solutions," said Charter Commission President Wilson Chang, "and I think we've produced a document that makes some pretty important changes in our local government—changes that will improve the running of our city."

Secretary of State March Fong Eu affixes the State seal to the new SF Charter proposal at a ceremony held August 5. Charter Commissioners Agnes Chan (background, left), Wilson Chang, Jack Webb, Pat Schultz and Sam Walker look on.

March Fong Eu, California's Secretary of State, witnessed the signing of the proposed charter on August 5th, and told guests and reporters at the ceremony, "Many cities and counties in the state talk about writing or revising their charters, but San Francisco actually got on the ball on did it!" She congratulated the commissioners for their excellent work and affixed the Grand Seal of the State on the completed charter. □□□□

Hotline Gives Mental Health Referrals

SAN FRANCISCO — The Chinese Newcomers Service Center has begun a "Chinese Mental Health Information and Referral Hotline" to serve Chinese-speaking people desiring mental health counseling. Staffed by bilingual personnel, the hotline does not provide direct counseling, outside of general supportive counseling, but instead refers callers to community agencies with professional mental health staff.

The program was started in May, but the first two months were mainly devoted to compiling referral information, and preparing posters and releases. Fanny Chu, coordinator for the hotline, met with other agencies and clients to discuss mental health problems within the community, and to decide a tactic to destroy the "taboo" status afforded the subject of mental health by many Chinese.

"The stigma of mental health is very severe in the community," Chu said. She hopes to provide education about mental health geared towards changing the community's attitude so that mental health problems can be viewed as "normal and acceptable."

The Community Mental Health Administration is funding the hotline, which is currently staffed by Chu on a part-time basis. The center hopes to negotiate for a fulltime person in 1982.

The hotline's number is 421-2323. □

Special Program On Nutrition On Channel 2

OAKLAND — "Montage" on KTVU-TV, Channel 2, Saturday, August 23 at 10:30 pm will feature "The Mime, Mega-Nutrition and You," a humor-education piece. The producer-writer is Serena Chen.

On the same station Sunday evening, August 24, from 11 to 12, "On the Square" will feature a segment on shintaido, a holistic martial art form that combines elements of karate, aikido, judo and kendo. US master Fugaku Itoh and shintaido founder Hiroyuki Aoki will give demonstrations of their martial arts form on the program. □

REAL ESTATE

MISSOURI
FOR SALE: Secluded 40 acres,wooded, good timber, on good road,on Chalp Bluff Road. 3 miles west of Campbell, MO. Also For Sale-Package Liquor Store and Grocery on 21 Highway, one mile north of Grandin, MO. Good plus tracts and deeds on all property. John Sweeten, Star Route Box 104, Grandin, MO 63943. 314-593-4344.

INVESTORS/INCOME
BY OWNER-Retire in Modesto, new duplex 2BR, 2BA, attached garages. Walk to all your needs. No maintenance yards. $95,000. 209-523-1575 or 523-9118. 420 Charles, Modesto, CA 95350.

MISSOURI
EUREKA SPRINGS (AREA)
Beautiful Home
Excellent location - live on beautiful Table Rock Lake. All electric 3 bedroom, 1½ bath home, carpeted, many extras, carport. Paramedic in area. $45,000 cash by owner. George Hutchison, Star Rt. Box 42, Eagle Rock, MO 65641, 417-271-3561.

FRESNO
10 UNITS
Neat & clean 10 unit apt in Belmont Clovis area. Appx 5 yrs old. The area is exceptional, the price is an unbelievable $275,000. Call Stan for details 209-225-6030.
VALLEY REAL ESTATE
1284 W. Shaw
Fresno, CA 93711

BRIGHTEN YOUR FUTURE INVEST NOW

CALAVERAS COUNTY
Commercial Property - 17,340 sq. ft. corner parcel in Angels Camp zoned IM. Highway frontage, all utilities. Owner/agent. $79,950.
Two 7-½ acre parcels near Angels Camp. Many oaks, seasonal creek, rolling terrain, septic approval. Owner/agent. $26,500-$31,500.
160 acres - 5+ miles from San Andreas. 1,400' elevation, creek, 2 reservoirs, fenced. $96,500.
TUOLUMNE COUNTY
Double Lot - Pine Mountain Estates. Near golf course and club house. Owner will carry with $1,000 cash down. Owner/agent. $18,000.

For full particulars and appointment to see, call: NANCY de LANCY, Realtor - 209/736-4634.

OKLAHOMA
1,350 ACRES NEAR PURCELL, OKLAHOMA. Beautiful 3,000 sq. ft. 4-bedroom brick home. 2 Other houses. Steel barns, pipe corrals, 5-wire steel post fences. 600 Acres irrigated, 500 acres bottom, 160 acres native grass, 900 acres excellent Bermuda grass. Live creeks, 3 large watershed lakes, plus numerous ponds, 2 miles highway frontage. 6 Miles from Black Gold Race Track. Cattle, farm machinery optional. Financing available by owner. GLEN CHRISTIAN, Route 2, Purcell, Oklahoma 73080; Phone 405/527-3865.

INCLINE VILLAGE
ROYAL PINES III
820 Oriole
Sales office on premises
• beautiful lakeviews
• luxurious 3 story condos
• 3 bedroom 2½ bath—
4 bedroom 3½ bath
• double car garage with openers
• from 1710 to 1892 sq. ft. starting at $175,000
Ask for Larry
702-831-2111
Broker cooperation invited
PO Box 7174
Incline Village, NV 89450

360 VERNON
1. ADAMS POINT CONDOMINIUMS
2. STUDIOS FROM $42,950
TWO-BEDROOMS FROM $66,950
Check out these features: • Prime location near Lake Merritt • All new appliances and extras in *every* home • Super security, storage and style • Excellent financing 10½% (11% APR)
3. Models Open - Take Grand to Perkins to Vernon or call 444-5360
4. BETTER VALUE • BETTER LIVING

HUNTER'S — GRAZING LAND
152 acres near Hamilton. Mostly open rolling land. Plus timberland. No restrictions on property. Prime investment. Land is subdivided into parcels of 20 and 24 acres. Ideal for deer hunting, farming or ranching. Industrial use possible. Will sell part or total. Asking $2200 an acre. Owner financing negotiable.
Call (406) 363-4727 or write: D. Olbricht, N.W. 334 Ricketts Rd., Hamilton, MT 59840.

FOR SALE
PRIME MOTEL SITE
SANTA CLARA COUNTY
5+ ACRE SITE LOCATED:
★ Adjacent to hiway and 30 acre office, shopping and entertainment center.
★ Minutes from San Jose Airport.
★ Close proximity to major business and industrial parks.
OFFERING INCLUDES:
★ Plans and specifications for 100 room motel.
★ All approvals and permits necessary to construct. Property is free and clear. May consider trade.
KEVIN SALMON
Principals only (408) 371-0811
1901 South Bascombe, Suite 900
Campbell, CA 95008

8% Financing
Houston, Tex.
176 APT. UNITS
6.5 X GROSS
Prime Location
3 Years Old—
Below Market
@ $3,870,000 — $1,000,000 down
other bldgs. from $500,000 down
THE ZOHN CORP.
Real Estate Consultants
(213) 275-4163
280 S. Beverly Dr.
Penthouse
Beverly Hills, CA 90212

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

STOCKTON
REALTORS Offer TWO 8-PLEXES
Four 2 bedrooms, 1 bath each. 12+ car parking, laundry rooms. Cul-de-sac location adjacent to the Calaveras River. Priced at $199,950 for each 8-plex. Owner financing. Call FRANK, 957-0531.
VERY NICE TRIPLEX
Each unit has 2 bedrooms, 1-½ baths. 975 sq. ft. 1 car garage, laundry, fenced yards, sprinklers. Residential area. Lincoln Schools. Asking $115,000. 8-¾% assumable loan. Call FRANK, 957-0531.
INVESTORS-STARTERS
1 bedroom, 1 bath duplex, $300 per month income. Asking $35,000. For details call JERRY, 957-0531.
SUPER BUY!
Commercial building, 5,175 sq. ft. Only 3 years old. Prime shopping center location, only $310,000 with good financing. Call FRANK, 957-0531.
RAVISCIONI Realtors
7829 Thornton Rd.
Stockton, CA 95209
209-957-0531

MANTECA
DUPLEX
JUST HIT THE MARKET
You must not "Fool Around" if you are interested in this one. Beautifully maintained by the owner as though it were his home. 2 bedroom units with tile showers, range and refrigerator in kitchen. Garage and elevation brick, recently painted, low maintenance yards with sprinklers. All this with a reasonable price of $59,950. Ask for JONI eves. 823-6826.
RAYMUS REAL ESTATE

STOCKTON
$220,000
Eleven 1-bedroom unit apartment house. All excellent condition! Approx. 10 years old. Owner may help finance.
$240,000
Ten 1-bedroom unit apartment house, Parking all enclosed. Excellent condition! 3 years old. Approx. $125,000 assumable loan at 8-¼%.
$160,000
Eight 1-bedroom units. Good location. Approx. 12 years old. $70,000 assumable loan. For more information call: BETTY COSTA, 209-465-2364 eves or 209-464-8768 office
BETTY COSTA REALTY
2762 Pacific Ave.
Stockton, CA 95204

TEXAS MOTELS!!
14 units, on Texas Coast, built 9 yrs ago with room to expand. Less than $100,000 down will net $26,000 to buyer.
31 units, 30 apts., pool & 2 bdr living quarters. 34% return on $150,000 down. Close to Dallas/Ft. Worth area. Owner financed.
Major franchise! 86 units & coffee shop! Under 10 yrs old, room gross climbing each yr with 72% occupancy now. Owner retiring.
Other motels all sizes & prices
DEL ANDERSEN & ASSOC. INC.
817-261-6676
PO Box 1586
Arlington, TX 76010
Member of Motel Brokers Association of America

REAL ESTATE

MISSOURI

Elegant home—modest price
Large country French home on Ozarks Lake, 2 story, 5 bdr sumptuous, overlooks state park marina, in delightful resort area, sacrifice $112,000.

Prosperous Superette grocery in growing Ozark town Mtn. Grove, Mo., 3500 sq. ft. includes apt. $140,000 plus inv. ($32,000). Steve Bennett, Hanks Co. 417-679-3589.

LAKE TAHOE

$150,000. Duplexes on Tahoe area on Nevada side in State-line. 2BR. 1BA. w/gar & landing fac. Close to casinos. Grupe Ventures, 209-466-2966 8-5 p.m. Mon-Fri. 343 E. Main Ste 428, Stockton, CA 95202

LAKE TAHOE
HEAVENLY INVESTMENT

South Lake Tahoe on main road Between ski area and town. Nearly new 12 unit apartment complex consists of 3 4-plexes and can be purchased in 4, 8 or 12 units. Flexible financing. Great investment and income property. PENINSULA HILLS REALTY 71 Saddle Rd., Walnut Creek, CA 94595. 415-944-1302.

INCLINE VILLAGE TAHOE

New 2700 sq. ft. passive solar home, wood stove only added heat req. in winter. Good Lake Tahoe view. Premium custom wood inter. trim. Custom cabinets, tiled tub & showers, 2 car garage & 6 large rooms. Large lot. $265,000. Call owner from 1 p.m.-5 p.m. 702-831-1389. Box 5167, Incline Village, NV 89450.

STOCKTON
6 UNITS
$119,950

Clean 2 bedroom units in good South area. Built-in kitchens, inside laundries, sprinklers and carports. CASH FLOW. Call BERT McMILLAN (eves. 957-3505).

SANTOS
independent real estate firms
Realtor
5637 N. Pershing
Stockton, CA 95207
209-951-9011

FOR SALE - BY OWNER

300 Acre Ranch NE Texas

One mile road frontage, new fences & cross fences, 4 lakes & running creek. New hay barn, cattle barn & working pens. Scattered timber with beautiful building site. Deer, quail & dove. Good terms, owner financing.
Rt 6, Paris, TX 75460.
214/784-4092

OREGON

Ranch so. of Roseburg, 487 acs. 200 flat w/part irrigation. Balance gradual slope to moderate at large timber stand. Fenced & pastured. Barns, corrals, older home. Worth looking at for crops-cattlehorses-sheep operation. $795,000 w/terms. Contact Phil Singleton, West Harvard R.E. 503-672-6713, Box 1429, Roseburg OR 97470.

OREGON

For sale in Ore. 157 acs. in semi precious stone area + mineral & oil rights. With 6" iron cased water well that has never been dry. County rd through & water well about center, adjoins BLM Land on 2 sides. 1 mi. to REA power line on 3rd side. Located N. of middle section So. Township 20 Sec. 12 range 21 E Willamette meridian. $2,000/ac. Call eves. 5-10 owner 503-382-0202. 600 S.E. Market, Bend, OR 97701.

MISSOURI

160 acs.+machinery. 80 Acs. row crop. 60 Acs. pasture, 20 Acs. trees, 3 ponds, good fence, rural area. $75,000. Owner 816-376-3424. Box 11, Marceline, MO 64658.

NORTH LAKE TAHOE LAKEFRONT + PIER

2 Duplexes & 2 Houses
75 ft. on Lake, $530,000. OWC 1st T.D. By owner.
714-548-8234
104 Highland
Newport Beach, CA 92663

NORTHERN CALIF.
CLEAR LAKE MOTELS

40 units 1 yr. old on lake in Lakeport. Owner will trade. $950,000.
24 units older resort with boat harbor in Lakeport. $550,000.
NORTHERN CALIF. PROP.
1180 N. Main
Lakeport, CA 95453
707-263-4244

OREGON

Oregon. 3 br home w/view of beaut. Cascade Mtns. 200' from N. Santiam River, access to river & good fishing. 33 mi. to Salem, 96 miles to Bend. Ideal loc. for retirement. $49,000. 503-897-3271.
P.O. Box 58
Gates, OR 97346

OKLAHOMA

WATER & GRASS
"Old Abandoned Ranch"

Approximately 3,000 ACRES - 2,430 acres deeded, approx. 1,200 acres open, balance wooded, large carrying capacity - 3 Large lakes, approx. 350 acre feet water, plus several other ponds. Large rock house, buildings and home need repairs - Landing site available, Federal highway frontage. Not pastured this year, immediate possession. Cash or 30-year financing - 8-3/4% - $350 per acre.
"Other Ranches Also"
Days: 918/423-7823 - Or Nights: 918/423-5114 or 405/379-3212
PO Box 1011, McAlester, OK 74501

OREGON

2½ pine covered acres. New custom built 3 bdr home; family room, formal dining room, decks; 20 minutes north of Klamath Falls. Near schools. Great hunting & fishing area. $85,000 owner will finance.
Call or write
503-783-2435
Star Rt 10A Chiloquin OR 97624

ATLANTA PROPERTY

We are locaters. Our dynamic research staff will find a superlative property to meet your investment/consumer requirements in one of this country's only remaining "bullish" real estate markets. Contact us today-James W. Lee.
CORNERSTONE PROPERTIES
1004 Virginia Ave. N.E.
Atlanta, Georgia 30306
404-892-5582

EASTERN NEVADA

Nevada Poss. MX site (50% mineral rights) 70mi NW of Ely, 2-40 ac. parcels $1200/ac. Aft 2 p.m. 801-798-2881 Ginie. 198 W. 100 S., Spanish Fork, UT 84660.

SAN FRANCISCO. Golden Gate Heights. Lovely 2 bdrm home w/room to expand. Very good condition. Asking $159,000. Make an offer. Call Franciscan Properties, 664-9400.

2-STORY OFFICE BUILDING. Excellent owner-user. Can be retail outlets, restaurant, offices, studios, etc. 2 blocks from newly developing shopping mall "The Santa Monica Place." Asking $750,000. Robert Sam, Realtor 213-473-2747. 12041 Wilshire Blvd., Suite 19, West Los Angeles, CA 90025.

IN THE HEART
OF THE OZARKS

21 secluded homesites on beautiful Bull Shoals Lake, Arkansas. Prices from $2275 to $5300. For more info, write: Mrs. Ozelle Wood, Box 35, Peel Arkansas 72668. 501-436-7322.

OREGON

Quality built 3 bdrm. home on 9.72 acs. with approx. 850 ft. river frontage. 2 car attached garage with ½ bath. Two shop buildings, lots of extras. $250,000. 503-726-5014 or 503-741-1590 Jasper, Oregon-nr. Eugene.

WYOMING

1,055 acre ranch, 6 pivots, new 5 bdrm. cedar home, quality out bldgs., grain, hay or potato leaser. Caretaker avail. Idaho side, Jackson Hole, Wy. Extraordinary. Priced to sell. 208-456-2640. Star Rt, Newdale, ID 83436.

MONTANA

160 acres, timber, creek, springs, $128,000. 20 lot subdivision, near schools, 16 single family & 4 multi family. $80,000.
Beautiful trout filled lake, on 80 timbered acres, hatchery. $250,000.
320 acres, timber & grass. $256,000.
185 acre homestead. 5 springs, timber, Christmas trees. $148,000.
ROCK MOUNTAIN REALTY
406-296-2674 days or
406-889-3869 eves
Box 611 Eureka, MT 59917

OKLAHOMA

Homes, lots, acreage. Lake lots, 10 acs. w/lake, 5 bdrm. brick, 3 ba. 20'x40' pool, spa. Terms. Own. Belcher 405-622-5920. Box 538, Sulphur, Okla. 73086.

WASHINGTON

79 acres, newer 7 room house, fireplace, double garage, artesian water. State hwy & river frongage, 50 acres planted trees, 17 acres cleared. Good outbldgs. $175,000 terms or $168,000 cash.
Call or write
206-262-3143
1013 State Hwy 508
Chehalis, WA 98532

TEXAS
473 ACRE BLACKLAND FARM

Near Alvarado, Texas. Large 1½ story, 4-BR house with central H/A. 3 Outbuildings, 3 tanks, raising cotton & milo. Some pasture. $450,000-Owner finance.
Call Jimmy Scott: 817-457-2504
Office: 817-457-3666
Doris: 817-572-1227
Out of State TOLL FREE Phone:
1-800-433-7014
CENTURY 21 - ART COOPER

OREGON

Bandon by the sea. Handcrafted 3 bdr. 2 bath home. 2200 sq. ft. of wood/stone/glass. Massive beam ceilings, hot tub, deck, guest room or apt. Many amenities. Underground utilities, more acreage avail. $350,000 owc.
Call or write Bob Griffin at
BANDON REALTY
503-347-9402 days or
503-347-3388 eves
Box 444 Bandon, OR 97411

COLORADO

70 acres, 14 miles south of Colorado Springs. Built-in income with 2 homes and 4 mobile home sites. Good water & numerous outbuildings. $275,000 terms.
Call Bill Factor
All State Realty of Colorado
303-597-9090 days or
303-392-2254 eves
3434 N. Academy
Colorado Springs, CO 80907

NORTHERN CALIF
COUNTRY STYLE HOMES

1425 C Street, Rio Linda, CA, 5 ac lot, beautiful old, 2 story, 4 br home, 2000 sq ft, 2 rental houses, a 1 br 700 sq ft & a 2 br 900 sq ft. Fully equip. shop 2000 sq ft, barn for horses, zoned agricultural, nice income property or home for right family, $179,500/ofr, $50,000 down, agreement of sale by owner, will consider 10% financing w/good papers. 916-927-0344, 991-6449. 1425 C St., Rio Linda, CA 95673.

LAKE TAHOE
INCLINE VILLAGE
Some great buys available
Call or write
Skylake Properties
702-831-4442
Box 5489 Incline Village NV 89450

OREGON BEAUTY

Elegant prof'l. designed & land-scaped contempo home over 3000 sq. ft. of luxurious living on a large treed view lot in an exclusive area of Salem. By owner. $179,500. 503-371-4766 or 503-362-6260. 6808 Lemon Grass Loop S.E., Salem, OR 97302.

UTAH

640 ac. of choice farmland, 35 mi. So. of Wendover, 300 acs. in Barley, 160 acs. of xlnt. Alfalfa. 2.21%. protein, 1000 ac./ft. water reservoir, sprinkling system. 801-973-8243, 801-359-1455. 910 S. Redwood Rd, Salt Lake City, UT 84104.

STOCKTON
9.4 TIMES GROSS

Attractive 8 unit apt. in No. Central Stockton. $15,840 per yr income, should be more. Owner financing avail. or will exchange up.
9 units selling at less than 10x gross. 10% down will put you in, and show a terrific tax shelter & small cash flow, or will consider other small property in trade.
ERA HOME REALTY
290-478-7900
209-478-1640 eves Joyce
or 209-477-7985 eves Manny
4410 N. Pershing Stockton CA 95207

MISSOURI
ON 40 ACRES

a beautiful Roman brick home, landscaped, large horse barn, 10 miles to Springfield. Good schools, close to churches. In heart of Ozark's vacation areas: near 8 lakes & Silver Dollar City. Tract suitable for development. G. W. Clarkson, P.O. Box 139A, Republic,MO 65738 Call 417-732-2064 or 417-732-2463.

INVESTORS

MERCED income property specialists, currently listed: New & older tri-plexes, 4-plexes, 2 houses on 1 lot, new 16 plex. new 42 apts. Principals only Total $2.7 million worth. CAL- WEST REALTY 1777 G St, Merced, CA 95340. Ask for Ellie 209-383-4422 days, 209-383-4306 eves.

DREAM COUNTRY RETREAT
in the
Lake of the Ozarks, MO

5 acre secluded lots with restricted access to a 60,000 acres lake. Fishing, hunting, golf and other recreational activities. Minutes from shopping and 5 restaurants. Excellent Investment, Easy Access to Main Roads. Chosen as one of the 7 best places to live in USA. For additional information call or write **Indian Springs Properties, 174 Currie Hall Parkway, Ste. 1, Kent, OH 44240. (216) 678-3791 or 678-5300.**

REAL ESTATE

Investor specials. Vallejo, Ca. Property $13,000. Assumption, 4 bdrm, 2 ba $73,000. $18,000 assumption, 4 bdrm 2 ba, $48,000. $5,000 assumption 3 bdrm, 2 ba, $65,000. Business loans available.

707-554-3630
EQUITY INVESTMENT REALTY
2150 Springs Road
Vallejo, CA 94590

TEXAS

One of the most modern dairies that can be built: (1) 1000 milking cows, first & second calves; (2) 1000 acres of pasture land; (3) worlds of milk storage; (4) independent dairy; (5) all equipment goes with sale; (6) housing; (7) close to markets; (8) minerals—½ of what seller possesses; (9) excellent avail. or feed; (10) located in Dallas-Ft. Worth area. $2,750,000.

FOR SALE

Complete self sustaining meat packing plant. Just 15 miles from downtown Ft. Worth. Ideal shipping by rail or truck. Local sales excellent. Kill is approx. 100 to 125 head per day.

If you're looking for a farm or ranch and we don't list it, we can find it for you.

CHARLIE HILL – Real Estate
Farms and Ranches
P. O. Box 1386 Hereford, Texas 79045
Office: 806/364-5472 Res.: 806/364-0051

---

407 ORANGE

Enjoy quality contemporary living in our spacious condominium homes conveniently located in the hills of Adams Point, Oakland. Offering many uniquely designed floor plans, 2 BR with fireplaces.

ONE BEDROOM From $57,500
TWO BEDROOM From $79,000
10½%

Ask Us About Qualifying For Oakland's Multi Lender Mortgage Program.
Models Open Daily 12-6
763-7810 MIRAMONTE REALTORS

STOCKTON

EXTRA LOOT!
Get positive cash flow monthly while building equity in this 5-plex 2 blocks South of Harding Way High occupancy ratio. Good loan assumption. $84,500. Call MARIA 478-0262 eves.

NEW LISTING
20 unit apartment in good North Central location. Minf condition with good tenants. Priced to sell and owner terms. Call COLLEEN 951-3469

DUPLEX
Good North area with large 3 bedroom, 2 bath units with inside laundry, refrigerators included and only $79,950. Call GREG, 477-9693

PRESTIGE PROPERTIES
4723 N. Pershing
Stockton, CA 95207
209-957-4534

LAND FOR SALE by owner:

2230 acres located 7 miles south of Olton, Texas on highway FM 168. Improvements consist of 15 irrigation wells, pumps, and electric motors, 12 circle irrigation systems, 2000 head feedlot, shop building, underground pipe lines, etc. TERMS available. Other joining land available or would consider dividing land at a later date. Call 806-938-2166 or 806-938-2225 at night.
Harold Smith
Box 467
Hart, Texas 79043

BUSINESS

NORTHERN CALIF.
Family restaurant seats 60, with rentals—living quarters, laundramat & a shop. Excellent location in beautiful Shasta County. Hunting & fishing area, good potential for family operation. $165,000 plus inventory, includes real estate.
Call or write
Bader Real Estate
916-336-6131
PO Box 309 Fall River Mills, CA 96028

TEXAS
Motel for sale. Dallas, Ft. Worth area. 80 unit full service. Restaurant & lounge, pool. 4x gross. Will trade for other real estate.
Knight Real Estate
515-276-7848
PO Box 3635
Des Moines, Iowa 50322

WASHINGTON
Greenhouse and wholesale nursery business. Heavy equipment, nursery stock, Koi fish tanks. New 3 bdrm home, furniture incl, plus 2 bdrm mobile home. 60 acres with river frontage. $525,000. Call collect for details 206-532-4100 or write Hancock Realty, 1901 Simpson Ave, Aberdeen, WA 98520.

OREGON
Restaurant & Tavern, 2½ acres on Salmon Rv. Assume 8% contract, Balance owed $45,500. 10 miles east Lincoln City, 45 miles west Salem, on Hwy 18. Come see or call 503-994-3905. RT 1 Box 135, Otis, OR 97368.

SPOKANE
Motel-Restaurant 33 unit motel and Restaurant for sale in Spokane Washington. Indoor pool, 1200 sq. ft. owners apt. terms available.
International House of Pancakes. Excellent high traffic downtown/freeway location in Spokane, WA. estb. hign volume. Sales price $215,000. Craig Lotze 509-487-2012 AMERICAN WEST REALTY INC. 509-328-3866

INVESTORS
$3000-$5000
GIVES
YOU
1. Maximum Leverage
2. Real Property Ownership
3. Tax Shelter
4. Capital Gains

nvestment programs tailored to aid in your financial growth and ease your ax burden. For more information and ppointment call RAY BOSKOVICH 916-366-6402. ATLAS MORTGAGE REALTY EXPRESS.

OREGON
Grocery/Rest/Bar Agness Oreg. 4 cabins, 2 gas pumps avail. boat dock, on he Rogue River. Last stop for jet boat mail boat trip. Good fishing & wimming. 503-247-7233. Asking 750,000. Star RT Box 3, Agness, R 97406

CENTRAL CALIF
0 Unit Motel, beer bar, cafe, gar, amily operation, on state hwy 41, handon, CA, 805-238-3741. Owner l will except trade or $125,000. 10 Center, Shandon, CA 93461

FRESNO
ree Standing Restaurant seats 150. pprox. 5400 sq. ft. Bldg. 1.09 acres, igh Traffic Corner Location. Fully quipped. Terms. Commercial Realty ssociates 209-252-8821. 5108 E. linton Way Ste 127, Fresno, CA 3727.

OPAL
ONE OF THE WORLD'S LARGEST
84 pounds. Australian Black Matrix. Appraisal range $1.6 million to $2 million. Asking $500,000 CASH. Terms Available. Write:
OPAL
227 FITCH STREET
HEALDSBURG, CA 95448
OR CALL: (707) 433-5239

IDAHO
Cktl Lounge/Cafe/Laundromat
Needs lazy couple that likes to hunt, fish, & can get along with people. Small town in Idaho. Excellent yr-round business. Price incl. liquor license, furnishings, bldgs, property. $10,000 down, bal. $78,500. Will take 1st or 2nd mortg. in trade. 208-663-9694 days, 208-663-4604 eves. Box 81, Terrenton, ID 83450.

RESTAURANT. Fast Food, gross $20,000/month, perfect for family. Call 668-2335.

WANTED INVESTORS
5,000.00 and up to invest in agriculture income producing land (orange orchard). Become a farmer without the mgmt. headaches.
EQUITY INVESTMENT REALTY
707-554-3630
707-643-5438 eves.

MONTANA
NEAR BILLINGS
3 year old 43-unit motel. Brick construction. Indoor swimming pool, cafe, lounge, supper club. Over 2 acres. Priced right at $1,400,000.
BAR & SUPPER CLUB
in excellent condition. Located on Highway 2 & Main St. in Cutbank. Fully equipped modern concrete block building with 2 dining roms, 2 bars, dance floor, kitchen, keno & poker. Priced at $325,000.
ACE REALTORS
1108 7th St. S.
406-453-1631 or
406-452-3318 eves.

COASTAL RESTAURANT
REST. Successful, estab. 60 seat Ital. food/pizza. All equipment included, located in Pismo Bch. for 6 yrs. $150M gross. $65,000. $30M dn. & terms. Owner leaving area. 805-773-5660 ask for Bev or Sue.

WASHINGTON
COASTAL BUSINESS
For sale by owner. Eat...drink...entertainment...dinner house, cocktail lounge & drive in. Gd potential for right party. Ocean view location. Boating & fishing resort area. Steady local trade & tourists. Books open to qualified persons. For further details, call 206-267-1422 before noon.

NORTHERN CALIF.
Motel Sierras, Yuba River, 9 units (6 cottages), pool + 3 bdr. 2 bath home. Excellent condition. $289,000. Resort & Lodge, in Sierras. 28 bldgs. (17 guest units) on Grayeagle Creek, hunting, fishing, golf excell. cond. 100% write off. $440,000.
Call or write
Sullivan Realty
916-289-3609
Box 113 Downieville, CA 95936

ORIENTAL RESTAUANT & LOUNGE
Located in No. California's most popular seaside resort. Bldg. 17,000 sq. ft. One complete city block. (1.4 acres). 3 blocks from boardwalk and city center. Pre tax $100,000 plus. Total price for business $375,000. Property also avail.
PACIFIC REAL PROP. Inc.
408-425-5254 days
408-425-5124 eves.

WYOMING
Restaurant seats 60 with bar, lounge package liquor, banquet facilities, bowling alley — all in one bldg. Ideal family operation, grossing over $700,000. Good net.
Call or write Bob
307-836-2317 or
307-836-2632
Box 580 Guernsey WY 82214

OREGON
SUMMER LAKE LODGE
By owner, cafe, seats 36. Lounge, gas & 7 unit motel, 9 lodge units. Room to expand, own water system, on 19 acres, heart of fishing & hunting area. $175,000 with 29% down.
Call or write
503-943-3993
Summer Lake, OR 97640

COLORADO RESTAURANT, Established 34 years, dining room and lounge, seats 78, separate cafe, seats 45. Excellent family operation, business and equipment $75,000.00. Property and building are also available for additional $110,000. Call Mike Mineo (303) 948-9997 or write Greenwood's Restaurant 30899 Highway 50 East, Pueblo, Colo. 81006.

OREGON
Laundromat-dry cleaners, with 50 machines. Hwy frontage, next to mobile home park. Ideal family operation, self-contained 3 bdr apt. block bldg. with new roof. $125,000. 6% mortgage avail.
Call or write
503-475-3474

IDAHO WILD RIVER
The Outdoorsman Resort 40 unit trailer park, cabins, 3 bdrm. home, general store, cafe, fuel sta., yr. round good climate & business. Elk, deer, salmon, & steelhead. $100,000 cash required for dn. payment. Ph. own. Dough Benton Star Rt. Kooskia, ID 83539 or 208-926-4370.

OREGON
Cafe, seats 50. Tavern, hwy frontage, with room to expand. Good family operation. Also 3 bdr home on 1½ acres, for sale by owner.
Call or write
503-982-0508 or 503-678-1513
P.O. Box 99 Hubbard OR 97208

OREGON
Thriving restaurant, located on Oregon coast. Seats 60, good potential, excellent beach location. Good tourist & local trade. Ideal family operation. $177,500 with exc. terms. CAll or write Bob Griffin at
BANDON REALTY
503-347-9402 days or
503-347-3388 eves
Box 444 Bandon OR 97411

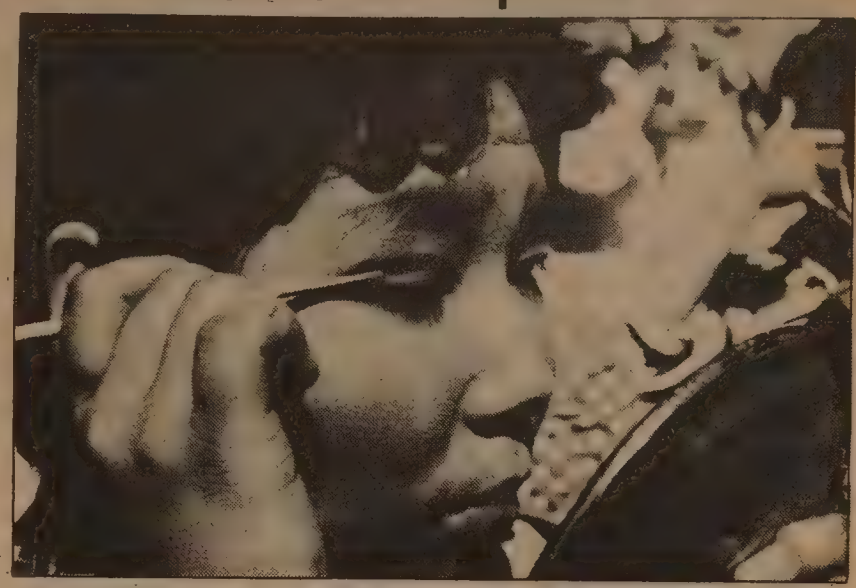
MONTANA
BAR & RESTAURANT Montana. Own the Old Saloon established 1902 and Livery Stable turned fine dining. Short scenic drive North of famous Yellowstone Park on main Highway 89. Great year round recreation area. $287,500. $70,000 down. Good return. Century 21, AJB Associated Agency, 1111 N. 7th, Bozeman, MT 59715, (406) 587-3131.

OREGON
Restaurant seats 35, good location, with 37 acres. Ideal family operation. Hunting & fishing area. 5 acres zoned for campground, great potential. Living quarters, $175,000 terms, call or write
Jack Breen
503-640-3751 days or
503-324-3164 eves.
PROFESSIONALS 100
265 S.E. Oak Ste. E.
Hillsboro, OR 97123

IDAHO
Delicatessen, man-wife operation in beaut. Idaho, on Hwy 12, nearest competitor 200 miles, well estab. in heart of best hunting & fishing in USA. Sacrifice due to illness. All inventory, equip. plus beer lic. for low $19,500. Also 2 br home on half ac., garden, berries, fruit, nut trees, fantastic well. $39,500. Imagine, home & business for $59,000. Also avail. 4.8 ac. view of river & valley, water/sewer avail. Subdivideable for invest. Box 926, Kamiah, Idaho. Call 208/935-0122.

MONTANA
Beautiful Mission Valley, Montana. Country Store, gas pumps, lunch counter (equipped), 3 bedroom living quarters. Owner will consider part trade. $95,000 plus inventory. Rt 1 Box 117, St. Ignatius, MT 59865. 406-745-4379.

'The Human Face of China' Premieres September 1



"One Hundred Entertainments," a profile of a traveling acrobatic troupe, is the first of five episodes in the series *The Human Face of China*. The series will look at daily life in contemporary China. "One Hundred Entertainments" will air Monday, September 1, at 8:30 pm on Channel 9.

Asian Producers Featured on 'Asians Now!'

OAKLAND — Asian Pacific producers and their role in the Public Broadcasting network is the subject of a special edition of "Asians Now!" on KTVU-TV, Channel 2, Saturday, August 30 at 9 am. Producers Serena Chen, Chris Kobayashi and Sam Albastro went on location last month at an Asian/Pacific Island producers conference in Berkeley. (*E/W* 7/30/80)

Those interviewed include conference coordinator and "Bean Sprouts" producer Loni Ding and filmmakers of the LA-based Visual Communications collective. Visual Communications' first feature-length film, "Hito Hata: Raise the Banner," is scheduled to air on prime time next spring. □

NORTHERN CALIF
SMORGETTE in Chico, high volume, established 1968, excellent location & lease terms, good food & reputation. Contact Ingram Realtors for complete packet information. 916-891-1531 or 916-343-2676 eve. 352 Vallombrosa, Chico, CA 95926.

SALT LAKE CITY
Restaurant—Elegant Dinnerhouse, estab. Turn Key operation in clean trouble-free Salt Lake City, Utah. 14 tables, 52 seats, managable size. 30% down on $800,000. Will carry contract. Includes rental office space (income) + 2 br. apt. Mr. T. Scott, 1080 E 13th South, Salt Lake City, Utah 84105. 801-581-0305.

WASHINGTON
Prestigious French Restaurant & Class H liquor license in Seattle. Seats 100. 5500 sq. ft. floor area. Excel. downtown loc. Annual gross $800,000. Price Negotiable. Realtor. Eves. Jim Morris 206-324-1156, days 206-623-7801.
RUSSELL B. SWARTZ & ASSOC. INC
Ranier Bank Tower, Ste. 2510
Seattle, WA 98101

NORTHERN CALIF
SPANISH MEXICAN Restaurant-inc: all bar & kit. fixtures, equip, stock, Beer & wine lic. Loc. in the heart of dwntn bus. district, Excel. lunch & dinner trade $36,000 terms. Southard, Meagher & Tomlinson R.E. John Putnan, Agt, P.O. Box 347, Yuba City, CA 95991. 916-671-0000.

INVESTORS

NOW AVAILABLE
17.5% * INTEREST
in increments of $5,000.00 or more
On Trust Deeds Arranged By
RADFORD FINANCIAL
Ideal for Pension Plans, Trusts, etc.
FULLY SECURED, SHORT TERM, HIGH YIELD,
Carefully Selected Investments
PAID MONTHLY
FULLY SECURED
FULLY SERVICED
RADFORD FINANCIAL
P.O. Box 307, Crystal Bay, NV 89402
(next to Nevada Bell)
(702) 831-5740

CLASSI-AD

WRITER - P.R.
Public Relations professional to join a dynamic Public Affairs team of major Bay Area fund-raising organization. Strong writer with special events background desired. Must be creative and able to work under pressure. Previous experience in public relations operation necessary. Please submit resume no later than Aug. 22 to Public Affairs Director, 410 Bush, San Francisco 94108. No calls.

T.V. ARTS SERIES
PRODUCER/DIRECTOR
Full time, 8 to 12 months temp. with possible renewal. Overtime exempt. Duties: co-produce weekly Arts Magazine series, including planning and research co-ordination, recording of remote and studio segments, writing scripts and copy, remote and studio directing, ¾", 1", and 2", video tape editorial supervision, ¾" video tape editing skills, budgeting, reports to KVIE executive producer. Minimum qualifications: 4 years TV production experience, 2 years production experience, 2 years directing experience, 2 years experience in arts activities, and ¾" editing experience. Salary $15,000 to $18,000. Contract begins Sept. 1, 1980, contingent upon funding by receipt of grant. Send resume and demo tape together with sample TV scripts to: Chris Cochran, KVIE - P.O. Box 6, Sacramento, CA 95801. Closing date 5 p.m., Aug. 25, 1980. No phone calls please.
EOE - AA

Clerk

INVENTORY CLERK

The San Francisco Clean Water Program has an immediate opening for a person who will be responsible to maintain inventory records and have 2 years of clerical experience with an emphasis on figures.

We offer a competitive salary with excellent benefits. For more information please contact:

The San Francisco
Clean Water Program
150 Hayes St., P.O. Box 360
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430

TEACHER'S AIDE - Infant Care Center, F/T, Exp. 661-7274.

TEACHER'S AIDE - Infant Care Center, P/T, Exp. 661-7274.

CLK-TYPIST. 45 WPM accurate, heavy phones, social service 661-7274.

PROF. ASST. Infant Care Center. Resume FSA, 3045 Santiago St. S.F.

SECTY. 60 WPM accurate, 2 yrs exp. Family Service Agency 661-7274.

SPEC. ED TEACHER. Infant Care, BA. Spec. Ed. Exp. 661-7274.

DATA EVAL. ASST. Infant Program, 10 mos. 1 yr exp. Resume: Family Service Agency, 3045 Santiago, SF.

DATA ANALYST. Infant Program, P/T, 9 mos. 1 yr. exp. Resume: Family Service Agency, 3045 Santiago, SF.

$180 Per Week Part-Time at Home. Webster, America's foremost dictionary company needs home workers to update local mailing lists. All ages, experience unnecessary. Send name, address, phone number to Webster, 1644 Bayview Avenue, Suite 1101-3098-J, Toronto, Ontario, Canada M4G 3C2. Please enclose one dollar for immediate airmail/first class shipment.

SECRETARY
Challenging opportunity for bright, energetic person to provide service support to two attorneys of a national public interest community development program. Fast paced, informal office. Minimum 5 yrs experience, typing 65 wpm. Proficient at transcribing from dictaphone. Short hand, word processing experience preferred. Salary from $15,000 per year. Excellent benefits. Submit resume with references by 9-2-80 to Alene Howard, National Economic Development and Law Center, 2150 Shattuck Ave., Suite 300, Berkeley, CA 94704.
Minorities are urged to apply.
E.O.E. - M/F

LICENSED FAMILY DAYCARE
San Francisco Richmond district. Experienced in childcare. Very nice home. Call 751-6782 (Chinese speaking).

PROJECT DIRECTOR, Asian-Pacific Mental Health Project ($15,000-$17,500) 3 years min. exp. with mental programs and/or activities, pref. with the Asian-Pacific community. Pref. adv. deg. in area of mental health, bilingual in Cantonese. Exp. in comm. org., project dev., and proposal writing. Req. knowledge of socio-political and economic environment of Santa Clara County, valid drivers lic. and car. File by: open date. Apply: AACI, 3065 Middlefield Road, Palo Alto, CA 94306. Phone (415) 494-8327.

SERVICE PROVIDER, under the direction of the Project Director, $1,000/mo., 1 yr. exp. with a mental health program and/or activities, pref. with the Asian Pacific community. Pref. adv. deg. in mental health, bilingual in Cantonese and/or Mandarin. Req. knowledge of socio-political and economic environment of Santa Clara County, valid driver's lic. and car. File by: open date. Apply: AACI, 3065 Middlefield Rd., Palo Alto, CA 94306. Phone (415) 494-8327.

ASSISTANT CONTROLLER. Bay Area TV station seeks experienced asst. controller. Must have thorough knowledge of accounting, including month-end closing and financial statements. Prefer college graduate with degree in accounting and 1-3 years broadcasting experience. Send resume to Vic Lai, KPIX, 855 Battery St., San Francisco 94111.

MULTICULTURAL PRESCHOOL

兒童世界

6555 Geary Blvd. (by 30th Ave.) is accepting registration for Fall semester for children 3-5 years old. 7:30 a.m. to 6:00 p.m. Experienced staff. Limited enrollment. Call 386-5100.

EVENTS

THUR., AUG. 21, 2 p.m.
Ground-breaking ceremony of the Chinese pavilion at Stow Lake, GGPark, SF.

FRI., AUG. 22, 10 a.m.
"Your New Baby and the Library" teaches parents how to use the library to stimulate babies learning. District Health Center 4, 1490 Mason. Free.

FRI., AUG. 22, 6:30 p.m.
A party for all AACI members and friends. 3065 Middlefield Rd., Palo Alto, Joanne Kusudo 368-9918 or AACI 494-8327.

FRI., AUG. 22, 7:30-8:30 p.m.
"Without a Country," KGO-TV special about Indo-Chinese refugees in the Tenderloin District. KGO-Channel 7.

SAT., AUG. 23, 10 a.m.-5 p.m.
Summer Carnival, Lincoln Square, 250 10th St., Oakland.

SAT., AUG. 23, 6 p.m.
WWII naval veterans honor Mrs. Esther Soong and Mrs. Bessie Chong, Sun Hung Heung Rest, 744 Washington, SF.

SUN., AUG. 24, 9 a.m.-5 p.m.
SF Chinese Jaycees free picnic for newcomer youth, Concord Community Park, Concord. 421-0943.

SUN., AUG. 24, 5 p.m.
Cambodian cultural fair, Heritage Place antique gallery, 44 Gough St, SF, $5. per person $10 family.

SUN., AUG. 24, 6 p.m.
Reception benefit art auction to benefit Cambodian Emergency Relief Fund, Heritage Place gallery, 44 Gough St., SF $ 20. 777-0103.

WED., AUG. 27, 10 a.m.
Public hearing on revisions to MTC regional Trans Plan, BARTD headquarters, 800 Madison, Oakland.

THUR., AUG. 28, 7 p.m.
A look at the LA Korean community, KQEC 32.

THURS., AUG. 28, 12:30 p.m.
Lecture "The Role of Trade in US-China Relations," World Affairs Coun., 312 Sutter St., Suite 200, SF.

ACPUNCTURE & HERB TEACHER

665-1200
664-7344

RECEPTIONISTS/CLERKS
Bilingual in English/Chinese needed. Answer calls, exp. Preclerical helpful. Work weekdays or weekends. Call Donna Yee at On Lok, 989-2578, 8-4:30.

INTAKE WORKER F/T. Exp in Social Work or Related Field. Bilingual Cantonese/Eng a must. NEMS, 391-9686.

DENTIST F/T, P/T. CA lic. Bilingual Cantonese/Eng. Call NEMS, 391-9686.

DENTAL ASS'T F/T, P/T. CA lic. Bilingual Cantonese/Eng. Call NEMS, 391-9686.

FRI., AUG. 29, 10 a.m.
"Your New Baby and the Library," second session, continues to teach the use of libraries to stimulate babies learning, North Beach Branch Library, 2000 Mason, free.

SAT., AUG. 30, 9 a.m.
Asians Now! interviews Asian TV producers, KTVU Channel 2.

SUN., AUG. 31, 9 a.m.
Youth marathon sponsored by C'town Optimist Club, starts at Chinese YMCA, SF.

MON.-FRI., SEPT. 1-5, 4:30 p.m.
Bean Sprouts program on KQED-TV, 9.

THURS., SEPT. 11, 12:30 p.m.
"Chinese Culture in an Age of Business," lecture, World Affairs Council, 312 Sutter St, Suite 200, SF. 982-2541.

MAINTENANCE SUPERVISOR
$1050/mo. Previous exper in building maintenance including supervisory maintenance. Will supervise & assign repair of electrical & plumbing systems in large complex. Will work on-call weekends.

PILOT PLANT TECHNICIAN
$1115/mo. Responsible for operating pilot plants, charge reactors, pressure tests, start-ups of runs, monitor operating conditions & accurately record data. Will perform tests & calculate results. Some heavy lifting required. High school level course work or equivalent required. Laboratory & mechanical exper desirable.

INSTRUMENT MECHANIC
$12/hr. Install, repair, maintain & adjust indicatings, recording, telemetering & controlling instruments. Troubleshoots equipment in our out-of-control system & replace & repair defective parts.

MECHANIC,
INDUSTRIAL EQUIPMENT
$7.50/hr. Be experienced industrial mechanic on trucks, tractors & lift-trucks. Have 5-6 yrs. supervisory exp.

STATE OF CALIFORNIA
EMPLOYMENT
DEVELOPMENT
DEPARTMENT
217 Harbour Way
Richmond 237-5500

PLANNER
REGIONAL PLANNER III/
REGIONAL PLANNER II

Salary:
(Annual increases in salary range set for Nov. 1, 1980)
Regional Planner III has salary range of $1802-$2173/mo.
Regional Planner II has salary range of $1499-$1802/mo.
ASSIGNMENT: Primary responsibilities consist of participating in efforts directed at identifying solutions to economic, demographic, housing, environmental and energy problems in the San Francisco Bay region. Individual will perform tasks independently and with supervision as a member of a research team, working closely with local, regional, and state agency staffs as well as technicians from the private sector. Major tasks will be to gather, summarize, and analyze economic, demographic, and land use data to maintain and upgrade ABAG's forecasting systems; and participate in a variety of economic, environmental, and fiscal impact studies. Candidate should possess knowledge of urban land economics, land use regulations, urban growth management techniques, analytic methods, and data resources. Familiarity with economic, demographic, and land use forecasting models would be advantageous, but not mandatory. Familiarity with the San Francisco Bay Area, its growth trends and factors, and its governmental structure would be very advantageous.

Application forms which must be completed, may be obtained from:
Assoc. of Bay Area Govts
Claremont Hotel
Berkeley, CA 94705
(415) 841-9730

Closing date: August 25, 1980.

SHEET METAL JOINT APPRENTICE COMMITTEE
ALAMEDA, CONTRA COSTA, NAPA & SOLANO COUNTIES
3055 Alvarado Street
P.O. Box 1978
San Leandro, CA 94577
(415) 483-9035

OCCUPATION: Sheet Metal Apprentice
LENGTH OF TRAINING: Five (5) Years
STARTING RATE OF PAY: 40% of Journeyman Rate
NAME OF COMMITTEE: Sheet Metal Joint Apprentice Committee
AREA OF EMPLOYMENT: Alameda and Contra Costa Counties
MINIMUM QUALIFICATIONS:
Age: Minimum age 18 years
Education: High School Diploma required, GED Certificate accepted.
Special Courses: General Math, "C" grade required. Transcript of school records and proof of age must be submitted when applying. Must have valid California driver's license when sent to work. Must be physically able to perform the work.

WHEN & WHERE TO FILE APPLICATIONS:
Applications will be taken on working days between Tuesday September 9, 1980 and Monday, September 22, 1980 from 10:00 a.m. and 11:00 a.m. in the Sheet Metal Shop Classroom (Building F, Room 181) at Laney College, 900 Fallon Street in Oakland

TESTING REQUIREMENTS:
After filing an application and meeting minimum qualifications, the following tests are given:
SCAT 1-3 - Reading Comprehension
SCAT 2-4 - Quantitative
Minnesota Paper Board Forms
Bennett Test
Oral Interview

JOB DISPATCH:
Job dispatch will be from a ranked list of eligibles. Job dispatch preference is given to those applicants who successfully complete Pre-Apprentice Sheet Metal Training Courses at Laney College.

John W. Wagner
Administrator

CLERK. Challanging oppty. for resp., organized indiv. to handle copying needs for public interest law & planning organiz. Kodak 100 & 150 machines (110000 copies monthly). Other duties: mail; some clerical assist. to Acctng. Dept.; relief tel. work; gen'l handy work; assist in ordering & stocking supplies. Min. 6 mo. work exp; mech. apt.; ability to work w/ short deadlines; some physical labor req; valid driver's lic.; must have car. Sal. $10,500-$12,000. Exc. benefits. Submit resume w/refs. by 8-29-80 to Alene Howard, National Housing Law Project, 2150 Shattuck Av., Suite 300, Berkeley, CA. 94704. EOE M/F

ASSISTANT PRODUCER of weekly art magazine series. Handle contracts, clearances, billing & budget records, some copyrwriting, act as aide, possible on camera work. 2 yrs television production exper, 2 yrs exper in art activities, some producing & directing exper desired. 8-12 mos. temporary w/possible renewal. Begins 9/1/80, contingent upon funding. Salary $10-000-$14,000 for 12 mos. Send resume, demo tape, & sample TV scripts to Chris Cochran, KVIE, PO Box #6, Sacramento, CA. 95801. Closing date, 5PM, 8/25/80. No phone calls please.
EOE/AA

MEN-WOMEN AGE 17-60
CIVIL SERVICE HAS JOBS
U.S. CLERKS FILE CLERKS
+hundreds of other jobs
Postal Clerks Start At
$7.49 Hr.
TRAIN NOW FOR
CIVIL SERVICE EXAMS
Day & Evening Sessions
Keep present job
For interview, call:
763-8357
Employment Services Workshop
1430 Franklin
Oakland

中國問題專家談中國

鮑蕙摘譯自美國「外交」季刊

編者按：本文作者羅斯·特里爾是一位中國問題專家，著有「八億人」及「毛澤東傳」等書。近在舊金山演講，請參閱七月廿三日東西報報導，下面是他發表在「外交」季刊上的一篇文章。：

在八十年代開始，毛以後的方針路線得到鞏固的時候，在中國，人們的情緒是謹慎而又充滿着希望的。

從上到下，人們都認爲發展經濟是中國的首要任務。在工廠提出的口號是：產量、產品質量和工人小組之間開展競賽；在食堂裏，人們談話的話題是工資和如何開銷。在城市裏，重新湧現了一些私營企業，提供了人們很需要的特產和服務項目，並緩和了失業問題。

在大多數農村地區，已緩和了對農村的政治與官僚主義的壓力，鼓勵他們想種什麼就種什麼以增加農作物產量。無論在城市和鄉村，努力工作和發揮首創精神都受到現金獎勵；產業工人工資有六分之一取決於獎金，而一個農民收入的四分之一可以來自自留地。

政府要其公民們努力工作，以取得物質報酬，而過去「政治掛帥」完全無視這一點。

與對外政策直接有關的變化是對非中國式的思想和影響開門開得大些了。從毛逝世以來，對外貿易增加了一倍多。北京向外國借款了。出口區、外商的廣告、外國銀行的辦事處、合資企業等出現了。在城市的公園裏，中國人找上旅遊者練習外語，說「外國人已不再被看作是敵人了」。在城市的書店裏和舞台上，用過去的標準來衡量已是五花八門中洋並蓄。香港政府裏有一位英國高級官員在比較他在一九七九年和在六十年代前後兩次同中國打交道的情形時，搖着頭自語道：「這難道眞是同一個國家？」

中國仍然是一個又大又窮的農業國。最近的不寧情緒有一部份是由於意識到了中國的生活水平與中國人通過華僑和其他一些渠道聽到的其他國家的生活水平之間的差距。然而，任何中國政府，無論它多麼能幹，多麼富於獻身精神，也儘管現在已經轉爲把生產置於最優先考慮的地位，但是中國人並沒有在一夜之間變成經濟動物。據觀察，在一九八〇年，中國的普通工人在勞動上不像香港、日本或新加坡的工人那樣勤快。儘管口頭上强調要看一個人的才幹，但更講年資這種思想仍在束縛着許多單位。北京一個重要部門裏有一位高級官員在接待來訪者時用手指了一下像蜂窩似的走廊說：「我們這個單位中同中國許許多多單位一樣，人太多——可是眞正受過訓練和有能力的人不多。」

至於中國參加國際經濟活動這一點，儘管中國談論和表示急於借款，但是北京的借錢政策還是非常謹慎的。很清楚，中國在向外國派出人員方面也同樣是謹慎的；擁有十億人口的中華人民共和國向世界各國派出的留學生總數還不及只有五百萬人口的香港僅在美國一國留學的人數。

總之，中國這座大冰山只有小小的一個頂端觸到了國際水域。中國實現現代化將不會像南韓、台灣和新加坡那樣在很大程度上取決於國際因素。

中國目前的政治氣候是與過去有所不同了。現在，華國鋒總理（也是中國共產黨主席）只是被稱作「中國的最高領導人」。預算已公開發表，不同意見也隨意地發表，作長篇講演也不多援引馬克思、列寧或毛澤東的話了。近似於宗教儀式的政治正在被平凡的進行利益調整的政治所取代。

北京現在說，「實事求是」是馬克思主義的精髓。

從中國社會的最高層到基層都看得到，正在決心改變毛晚年時期的專橫統治，而代之以朝着法治而不是人治的方向採取一些步驟。

中國近年來發生的這些變化，是在毛死後，多年來一直在累積增大的某些壓力一下子爆發了出來的結果。這些壓力是：要求結束家長制；要求進行擺脫某一個壟斷國家思想領域的政治人物的使人不敢動彈的陰影下解放思想的某種試驗；要求更認眞地把精力集中在經濟工作上，而不是浪費在無止境的政治折騰；要求比較放鬆地在產品和思想的國際市場上進行交易。

中國已經出現了朝着政治非神話化方向前進的一種持久的變化，我認爲，這種變化在若干年內是不可逆轉的。因此，至少在政治體制的上層，出現一個穩定時期的前景是良好的。

當然，鬥爭還是會存在的。然而，今後不會再以已故的毛澤東的方式去處理鬥爭。在一九七八年和一九七九年期間，中共中央政治局表示願意容忍分歧意見，並且把它們看作是單個問題，而不是把它們看作是黑暗與光明之間的鬥爭。

毛氏至今仍是受到尊敬的，然而，對於他從五十年代來直到去世前所提出的各項重大首創的行動，幾乎已全部客氣地表示遺憾。

採取現實的態度是很好的，因爲中國對自己已經變得比較實事求是了。從長遠來說，北京對不斷變化的世界政治地圖是極爲關心的，但是在一些年內，它想集中力量致力於本國發展。

Hou Shuying breaks a rock slab to demonstrate Yin Qigong at the Cow Palace. (Photo by Leland Wong)

侯樹英表演氣功，以頭撞石。

Beijing wushu delegation members waiting to perform: (l-r) Liu Haiting, Cui Yahui, Li Lianjie, Wang Jue, Tang Laiwei. (Photo by Leland Wong)

北京武術團多年青團員。

清代畫家新羅山人軼事

楚舒

華嵒，是清代著名的畫家，號新羅山人，出生於福建省上杭縣。那是公元一六八二年，即清康熙二十一年壬戌十月。出生地是上杭縣城東七十里的白沙村華家亭。據上杭縣志記載，上杭古爲新羅地，所以他自號新羅山人。

新羅山人二十歲時就離開家鄉，而且永遠不回去。其中有段故事。

原來新羅山人出生於貧苦人家，少年時曾在造紙坊裏當小徒工，但他極愛繪畫，他畫的人物故事和花鳥，很得地方人士的稱許。不久他就離開紙坊，專以賣畫爲生。十八九歲時，他曾給村裏的土地廟、龍王廟畫壁畫，頗受人們讚賞，就在這時，華家亭的華氏宗祠修建竣工，人們建議請新羅山人畫壁畫。但華家的封建族長不同意，認爲新羅山人出身卑微，不配給祠堂畫壁畫。

當時，許多人爲此氣憤，新羅山人心中也很不平。他決意離開封建勢力把持的家鄉，表示反抗。行裝準備後，一天晚上，他和幾個同情他的鄉親，闖進祠堂，點起火把照明；他揮動畫筆，在新塑的壁上畫了四大幅壁畫，畫題是：懸岩青松、倚馬題詩，水國浮牛，高山雲鶴。天亮時他就與鄉親告別，立誓不再回來。後來這四幅壁畫由於深受當地人們的愛護，得以長久保存。這段故事、在當地傳爲佳話。清末陳汝霜讀『離垢集』後題詩四首，其中一首寫道：「詩句精工畫亦工，人間珍重碧紗籠。何如祠壁留千古，奕奕英光透綺櫳。」便是指這四幅壁畫而言的。

從上述的故事看來，新羅山人是具有强烈反抗性格的。這性格也表現在他的創作上。他是多能的畫家，花鳥、人物、山水、草蟲都畫得很出色。他能吸取中國畫的優良傳統而又能衝破陳陳相因的作風，創造自己的風格。他作畫重視寫生和觀察，着力表現物象的本質。他題惲南田畫册時的詩說：「筆尖刷却世間塵，能使江山面目眞」，正表現了他的作畫態度。他的詩集取名『離垢集』，也是「刷却世間塵」之意。他寫字學鍾繇，參以晉唐碑刻。他常在畫上題詩，詩書畫三者相結合，可稱三絕。

俄羅斯崗柏文
(Russian Hill)
最新上市十三單位八車房英國式建築位於山坡之頂環境幽美有景近唐人埠業主自用單位兩睡房一千二百廿四平方尺可接供四十九萬一千元約十厘利率最合投資家或業主自住兼投資取價八十七萬伍千元詳情請電：Knight Realty
Day 661-5700 Eve. 585-1204

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

東西報
歡迎訂閱

※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

金山客批世情

☆愛金

三藩市之「婦女銀行」，現更名爲「金門銀行」。

金山客曰：婦女愛金，以金爲名之銀行當更具吸引力。

☆不公

恒河泛濫，印度水災，而中國大陸與台灣均苦旱缺水。

金山客曰：天公不公，於此可見。

☆括弧

美國南達科打州枯木城居民，向政府當局請願，懇求保存該市之「歷史性文物」——妓院。

金山客曰：「歷史性文物」一詞，應在「性」字中打括弧。

☆死權

法國最近組成一個「尊重死亡權利協會」，表示寧願好死，不欲惡活。

金山客曰：「千古艱難惟一死」，古人早已言之矣。

☆不興

法國製酒專家新發明，不含酒精之葡萄酒，豪飲不怕醉。

金山客曰：飲不醉之酒，有如吃不辣之椒，有何興味？

讀者之聲

兵役註册

編輯先生：閱貴報悉美國已恢復兵役註册，凡六〇及六一年出生的男子必須到郵局填註册表格。本人認爲現在男女平等，女性也應註册服役。越南戰爭令大部青年反感，也影响他們對軍隊的誤解和憎惡。故此由中學起應恢復或加强軍訓。不應只訓練後備軍官ROTC，小卒也應訓練。否則將來大戰發生，美國情況可危矣。（李玉輝）

現場錄音

※程度不同

甲：點解同樣食西餐，有的人肥有的人瘦呢？

乙：就係因爲每個人對西方文化欣賞程度不同。

海南島的歷史名人

楚　舒

著名粵劇「搜書院」，故事發生的地點是在海南島瓊州府的瓊台書院。瓊州府即今之瓊山縣。瓊山縣除了「搜書院」的故事聞名外，這個縣在明朝時代，還出了兩位歷史名人，一個是丘瓊山，一個是海瑞。

丘瓊山即丘浚，字仲深。因爲他是瓊山人，在當時有很高的聲譽，也稱爲瓊山先生。幼年喪父，得母教養成人，他年少時聰敏過人，過目不忘，後來中了進士，在明孝宗時做了禮部尚書兼大學士。著有「大學衍義補」等。他也能詩，有讚美五指山的名詩：「五峯如指翠相連，擎起荒涼半壁天。夜盥銀河摘星斗，朝探碧波弄雲煙。雨餘玉筍空中現，月出明珠掌上懸。宛如巨靈伸一臂，遙從海外數中原。」這首詩，相傳是丘瓊山七歲時所寫。

海瑞是人所熟知的中國歷史人物。經過「文革」，海瑞的名字，更加不脛而走。據可靠的記載，海瑞是瓊山縣人，別字汝賢，他性情耿直，生平爲學也以剛爲主，故自號剛峯，明世宗時，因上疏勸諫皇帝不要只顧求長生藥，置國事於不理，被逮下獄。後官至南京右都御史。死後被謚爲「忠介公」。

海瑞的書法很有名，他擅長草書，非常生動、活潑。此外，海瑞也寫過一些詩，在海南瓊山縣蘇公祠裏，保存了海瑞一些文物，中有一石碑刻了他的一首五言律詩：「旅館誰相問，寒燈獨可親。一年將盡夜，萬里未歸人。寥落非前事，支離笑此身。愁顏與衰鬢，明日又逢春。」

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（吉林民間故事及中國歷代散文家各一册）。

(一)八十八個人，排成八卦陣，如果沒有宅，大家活不成。（猜字一）

(二)老翁世界（猜成語一）

(三)見人就笑（猜字一）

× × ×

上期謎底：(一)貴陽；(二)智利；(三)妻。

夏日話飲茶

甘　戈

茶葉原產於中國，起源很古。中國不僅在種茶、製茶方面有着豐富的經驗，而且在飲茶方面也積累了不少經驗。唐朝名人陸羽就是這方面著名的專家，他著的「茶經」記載了中國人早年採茶、製茶、飲茶的學說。

人們所以喜歡飲茶，是因爲飲茶對人們身體有益。自古以來，就有飲茶健身之說，東漢名醫華佗所著的「食論」中就說：「苦茶久飲，可以益思」。人們從日常生活實踐中也感到飲茶有許多好處，這裏可舉出幾點：第一，去熱解渴，興奮解倦。茶葉含有芳香油、咖啡因。芳香油是大腦、心臟、血管的興奮劑，咖啡因能促進機體的新陳代謝。當人們炎熱口乾，或者精神疲倦時，喝一杯濃茶，既可以清熱解渴，又可以解除疲倦，振奮精神。唐代詩人白居易曾經用「破睡見茶功」的詩句來描寫茶葉的作用。第二，消食解膩，利於消化。茶含茶碱，它能溶解脂肪，當人們吃了油膩之物，肚中感到不舒服時，泡一杯熱茶，喝後就可以消食解膩，逐漸感到舒服。第三，治療疾病，增加營養。據中醫實驗記載：茶葉含有鞣質——茶單寧，它能抗菌殺菌，治療呼吸急促、痢疾等病，健脾利尿。李時珍在「本草綱目」中說：「茶主治喘急咳嗽，去痰垢」。由於茶葉含有維生素B1、B2和維生素C，因此長期飲茶可以促進健康，防止壞血症。特別是綠茶，維生素C的含量較高，多喝可以增進營養。但有胃潰瘍病者不宜多喝濃茶。

茶葉品種很多，由於產區不同，各地加工的方法不同，因而各具特色。以綠茶而言，它的品質特點是綠色清湯，茶單寧和維生素C的含量較紅茶多，其解渴、化痰、助消化的作用比紅茶强。其中以龍井茶葉爲最佳，它以色、香、味俱佳而著名。紅茶的品質和特點是紅色紅湯，福建武夷紅茶，安溪鐵觀音茶，祁門紅茶等都是中國名茶，其中以安徽「祁門紅茶」爲最佳，它已有一百多年的歷史，以香氣持久、味道醇和爲其特色。此外，還有四川「蒙頂茶」，這是一種珍貴的名茶，具有湯色碧黃，清香味醇等優異品質，成爲茶中色、香、味三者都絕的珍品。

☆布朗州長於七月卅日簽署針灸法案。准許針灸師施用電極針灸、杯吸、燒艾，開方用東方式按摩，呼吸技術，運動營養及採用無藥性物質爲輔助飲食用品，八一年一月生效。另將針灸顧問委會提升爲考試委會。又訂凡授徒者需有七年針灸經驗云。

☆亞裔兒童電視節目「萌芽」訂九月一至五日下午四時半在九號電視台播放。

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一壹二叁號（近 Polk St.）

維多利亞吳夫人仍將繼續二十四小時
每週七日服務
本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000

Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

歡迎訂閱東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

浮世漫錄

蔣覺夫

一五六、現代化

辭源中「化」字的解釋爲「自然之變易也，」「中庸」動則變，變則化」。又說「轉移民俗曰化」。按以上解釋，似乎前者屬人類環境事物的變化，如冬夏寒暑，日夜明暗等，後者屬人類本身的變化。前者爲自然之變易，我們無能爲力，所以祇是後者的轉移民俗，可以主動從事。世界各國的歷史，就是人類變化的紀錄。

雖然人類生存于世界上，隨着文明進步，社會跟着變化，在群居生活中，不可能孤獨生存。但是，凡在文明悠久的社會和國家內，積累了自己的傳統，成爲普遍的風俗，大家保持這種傳統風俗，如果沒有外力的影響，不可能自己轉變。

由于近代科技發展迅速，交通工具愈來愈進步，世界各國的距離縮短，彼此的關係愈來愈密切，全世界成爲國際性的人類社會，于是每個國家不可能孤獨生存了。這種現代國際局勢，自然促使各國不得不現代化了。可以說，現代化就是在現代生存中的必要條件。

對個人或國家來說，現代化的過程有兩種情況，一種是自己主動的，另一種是受外力影響而被動的。在一般情況下，在一個有悠久文明的國家中，人民經常保持傳統的風俗習慣，尤其有宗教信仰的社會，不容易主動改變生活方式，如非統治者失去了人民的擁護，發生變亂，但經過政治變動後，人民依然恢復原來的傳統風俗。

自從兩百餘年前，美國建國後，人類社會發生了空前的變化。美國由歐洲移民創建，本身沒有文化背境，移民帶來了自己原來的生活習慣，但不滿意某些本來的傳統，于是開始建立理想中的政治生活方式，經過兩世紀的考驗，證明是人類謀求幸福的良好途徑，經濟發達，科技猛進，給全世界作出榜樣，引起不少國家效尤，當然不願自稱向美國模仿學習，因此產生了一個新名字，就是「現代化」。因爲美國整個政治經濟是現代的，但美國人民中間還有不少保守份子，食古不化的，所以現代化的力量僅是美國逐漸形成的主流而已。

但是，值得注意的是，美國現代化是出于主動的，由于政治上、經濟上、文化上沒有任何束縛，人民思想和行動都有充分自由，公民權利有法律保障，新生事物不斷出現，有些不能被其他國家和人民接受，甚至美國人民也不能大家同意，但不能否認其爲現代的產物。

目前，有些國家受世界局勢的影響，採取現代化措施，但要注意自己的傳統文化，改善自己的實際條件，能夠採取主動，才有可能完成現代化。

三言兩語

以耳為目

中國發現一些兒童可用耳朵及腋下認字。科學家錢學森也說要「尊重客觀事實」，不要因暫時無法作科學解釋而加以否認。

中國成語「以耳爲目」對此事似有預見。將來發現果有方法以耳朵認字，這句成語的定義也要修改了。（黃就）

發財買加拿大彩票，頭獎百萬元，請寫信往加拿大，地址如下：
Blencoe
2459 Mississauga Rd N.
Mississauga, Ontario,
Canada L5H 2L4

短聞

☆華人就業協會主辦之漢聲廣播節目於每週六下午十一時在KALW九一點七波長及週日下午九時在KQEDFM八八點五波長播出。有粵語新聞、時事述評、民間故事、音樂及文化節目。

☆北京武術團在舊金山演出後，由今天開始在洛杉磯表演五場，再到波士頓，紐約，休士敦等城市演出。（七四九—五一二三）

家庭工作

三藩市僱主欲聘下列

家庭工作者：
- 家庭清潔工人（住家或非住家）
- 管家
- 父母親助手
- 日間家務工人

請往加州僱傭服務處

申請：1449 Mission St., S.F.
Phone 557-1271

加州職業發展部（不收僱主或職工任何服務費）

·讀者注意·
訂戶如收不到報紙，請電七八一三一九四。

會款貨蓄儲民國
九十五年歷史樹立信用
廿六億元資產加強安全
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue / San Francisco, California 94133 / Telephone (415) 986-2289
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1660

金銀市場儲券，根據財部每週公佈利率，以一萬元爲最低額，並以六個月滿期，單利計算，每季給息，或到期領息，任由自便。活期存欵，利率提升至五厘半，超越銀行之上。至於各種定期儲券，取消以往存欵限額，數目多少，不加限制。職員通曉國粵語及四邑方言，効勞社區，服務週到。際茲財務機關林立，惟本會以資產雄厚，而信用卓著名聞於今日也。敬請指教！歡迎光顧！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. Hem Locke Vice President Branch Manager

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 34 • AUGUST 20, 1980 • 20 CENTS

（每份二角）　第十四卷第卅四期　公元一九八〇年八月廿日

華裔代表評民主黨大會

（本報專訊）上星期，民主黨在紐約麥迪遜廣場舉行全國大會，提名總統候選人，本市華裔代表中有擁護卡特者，也有擁護肯尼迪者，前者有建築師謝國翔，後者有市長助理林淑琪女士。

兩位代表告本報記者稱，大家在紐約忙碌一週，沒有時間遊覽，日夜在會場活動。

謝氏稱，大會「活躍及緊張，首日最刺激」，那時正揭曉卡特與肯尼迪競爭提名的結果。他認爲星期一晚肯尼迪的演講，表示和解，「正是合時，否則大會將變得混亂」。

林女士爲「華裔民主黨協會」會長，此次肯尼迪在會議首日的提名規則戰役中大敗，使她很失望。她說，投票開始就顯示代表們堅持原則不變。但她讚許肯尼迪的演講，認爲「演詞重申民主黨的主張」。

謝氏和林女士談到民主黨承認亞太裔爲少數民族團體，這是意義深遠的一項發展。林女士說，明克議員帶頭爭取把亞太裔作爲少數民族單位，列名在黨章報告中。

謝氏稱，擁護卡特和肯尼迪兩方代表競爭熱烈，在加州代表團中尤其明顯，但在會議結束時，卡特贏得了大多數的支持。他說，焦點「不在個人的私意，將來在工作中，兩方會合作無間」。他預料，加州擁護肯尼迪者和其他民主黨人士，將同擁護卡特者協力，擊敗共和黨總統候選人雷根。

林女士表示同意謝氏的說法，民主黨人一定會達到目的，不使雷根當選。但是，她在紐約接觸的人士，多數擁護肯尼迪，無人願意選卡特或安德遜。

Zhang Guifeng and Wang Jianjun in three cudgel fighting set. (Photo by Leland Wong)

武術表演。（黃英偉攝）

啓事　東西報年出五十期，下週例假，八月廿七日無報，九月三日照常出版。

下午茶座

回國定居

今天茶叙中，甲兄談起一個頗有意義的問題。因爲他的一位胞弟準備不久舉家回中國定居，把賣房子存雜物清理一些家中瑣務完全交他辦理。他說：「數十年前，要是我有一個弟弟在美國飽學後自願回中國服務，那眞是件喜事。今天他托我做事，我倒沒有半句怨言，只是認爲他對中國認識不够，將來也不一定經得起政治風波。我作爲兄長的，內心實在難過。」

朋友乙說：「令弟學成又已結婚，他有權選擇在任何地方做事。今天美國經濟衰退，要是一個大學畢業生要回中國大陸也好，回港台也好，我絕不會提出異議。」

甲回答說：「事情並不是這樣簡單。弟弟十歲來美，已有十八年。不但對中國近代歷史及政局不甚認識，小學時學的中文已早忘掉了。他在大學念工程，畢業後薪金不錯，但幾年間已換了幾間公司。我認識他的個性。如果是一間美國公司派他到中國做一兩年工，倒無所謂。可是現在他是要回去定居，那我便有一些顧慮。一是恐怕他不習慣中國的生活方式，二是恐怕他給國內的人找麻煩。他在美國慣了胡亂說話，他日回中國不改變的話，可能工作做不成，還要坐大牢。」

朋友丙君說：「我們不應反對任何人有回國的意念。事實上任何人離國後都有一天回國的念頭。可是要分辨清楚，究竟是希望回國旅行觀光還是長期定居。分不清楚的最好還是回國觀光一次才決定。」

乙說：「現在旅費這樣昂貴，那裏能隨便回去看看呢！在美國旅行，如果認爲飛機票價太貴時，可以坐灰狗巴士，要不然買架老爺車自己駕駛，在中國旅行倒沒有這樣方便，一般參加旅行團的都要準備化費二三千美金。」

丙兄說回去看看，談何容易？」

丙說：「就是沒有機會先回國，也可以從書本雜誌電影上認識中國。要問問自己是否能習慣中國的生活方式，是否能參與中國的政治活動……。」

我同意丙君的意見。並且補充了兩點：（一）在今天四海爲家的觀念下，青年人回國也好，定居美國也好，都能發揮所長，對社會對人類有貢献。（二）有些人自己思想進步，要舉家回去。忘記了妻子和兒女不一定希望回去。結果家庭可能有些糾紛。所以這樣一個重要的決定，身爲家長的要虛心聽聽家人的意見。

（陳志福）

喜見武術獲新生

（社論）十九世紀後期，中國在式微的滿清皇朝統治下，受盡西方列强的侵略和凌辱。進入二十世紀時，中國的情況毫無改善。

中國人民有滿腔愛國熱情，但受到傳統舊思想的束縛，阻礙了進步。當中國逐漸開放，採用西法後，拋棄了許多舊事物，包括不少良好的傳統。歷史悠久的中國武術，以往數十年不受重視，直到最近才重趨活躍。

在新中國，武術形成一項體育教育，揚棄了舊日的神話和祕傳說法，在民間廣泛教學，青少年能在學校中鍛鍊，消除了「江湖」舊習慣。武術本身也獲得改進，不少動作簡化了，使一般人易于接受。全中國每日早晨成千上萬人在公園練習。

美國的華裔青年，常從港台製作的血腥打鬥影片中看到「功夫」表演，現在眼見中國提倡武術的認眞，作爲一項正當的體育鍛鍊，定必十分興奮。

此次美國華商總會主辦「北京武術團訪美演出」，經過不少波折而終于實現，我們應予讚許。凡欣賞中國傳統文化的人士，見到該武術團的精彩演出，無不喝采而深覺欣慰。